

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 68 (1950)

**Heft:** 293

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 293

Bern, Donnerstag 14. Dezember 1950

68. Jahrgang — 68<sup>me</sup> année

Berne, jeudi 14 décembre 1950

N<sup>o</sup> 293

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Poststelle einzahlen. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publilites AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspätige Millimeterzeile oder deren Reum; Ausland 30 Rp. — Uhresebonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un en 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie desannonces: Publilites SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son équivalent; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung (zwei Publikationen).

Société Anonyme du Centre C, à Genève.

Société Immobilière «La Citadine», à Genève.

Société Immobilière «Le Pignon», à Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 1 des EPD über den Kapitalverkehr mit Ländern des gebundenen Zahlungsverkehrs. Ordonnance N° 1 du DPF concernant les transferts de capitaux dans le service réglementé des paiements avec l'étranger. Ordinanza N° 1 del DPF concernante il trasferimento di capitali nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero.

France: Décisions d'assimilation et de classement des marchandises.

Erneuerung des Abonnements. Renouvellement de l'abonnement.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Notar H. Seiler, Aarberg, als Beauprager des Hans Zesiger-Krieg, Landwirt, in Bargent, stellt beim Gerichtspräsidenten von Aarberg das Gesuch um Kraftloserklärung des Eigentümerschuldbriefes vom 6. Oktober 1927, Aarberg-Belege Serie I, Nr. 2819, im Betrage von Fr. 5000, lastend auf Bargent-Grundbuchblatt Nrn. 1560, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1598, 1594, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1604, 1609, 1614, 1616, 1617, 1618, 1619 und 1622, im 2. Range.

Gemäss Art. 870 ZGB und 981 ff. OR wird der unbekannte Inhaber hiermit aufgefordert, den Schuldbrief innerhalb der Frist eines Jahres vom ersten Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, dem Richter vorzulegen, ansonst dieser Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (W 596<sup>1</sup>)

Aarberg, den 8. Dezember 1950. Der Gerichtspräsident: Zingg.

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief vom 5. November 1932 von Fr. 3500 auf Plüss-Steiner Ernst, geb. 1882, von Murgenthal, in Baden, als Schuldner lautend, haftend auf G. B. Baden Nr. 498 im sechsten Rang mit Nachrückungsrecht.

An dem alßfälligen Inhaber dieses Titels ergeht hiermit die Aufforderung, ihm binnen Jahresfrist, d. h. bis 16. Dezember 1951, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 601<sup>1</sup>)

Baden, den 12. Dezember 1950. Bezirksgericht.

Der unbekannte Inhaber der Titelmäntel zu den vier 8%-Obligationen Schweizerische Eisenbahnen 1890, Serie 1. La. A, Nrn. 21132, 21133, 27164 und 27448, zu nominal Fr. 1000, lautend auf den Inhaber, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 593<sup>1</sup>)

Bern, den 7. Dezember 1950. Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Der unbekannte Inhaber der fünf Obligationen 3½%, eidgenössische Anleihe, 1932 33, Serie II, Nrn. 19991/95, im Nominalwerte von je Fr. 5000, total nominal Fr. 25 000, nebst Coupons per 1. April 1945 u. ff., wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 592<sup>1</sup>)

Bern, den 7. Dezember 1950. Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Der unbekannte Besitzer des Schuldbriefes von Fr. 5000, datiert den 11. November 1911, im 2. Rang, mit Vorgang von Fr. 18 000, eingetragen im Grundbuch Bischofszell E. Bl. 125, Schuldner und Pfandeigentümer: Johann Ruckstuhl, Tuchgasse, Bischofszell, seinerzeitige Gläubigerin: Thurgauische Kantonalbank, jetzige Gläubigerin: Frau Schmid-Schorno, Bischofszell, wird aufgefordert, den Titel innert der Frist von einem Jahr der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (W 590<sup>1</sup>)

Bischofszell, den 6. Dezember 1950.

Bezirksgerichtsgericht Bischofszell.

Es werden vermisst: 6 Inhaber-Aktien der Aargauischen Hypothekenbank A. G., Brugg, Nrn. 5505/09 und 14820, mit Coupons pro 1943 u. ff.

Die unbekannten Inhaber dieser Aktien werden hiermit aufgefordert, sie binnen 6 Monaten, d. h. bis 16. Juni 1951, dem Bezirksgericht Brugg vorzulegen, ansonst die Aktien als nichtig und kraftlos erklärt würden.

Brugg, den 7. Dezember 1950.

(W 602<sup>1</sup>)

Bezirksgericht.

Die Erben der Eheleute Gaetano und Marianna Calmonte-Schärz, in Därligen, stellen an das Richteramt Interlaken das Gesuch, es möchte der Inhaber-Schuldbrief vom 27. März 1934, Grundbuchbelege G. Pf. Serie II, Nr. 3633, von Fr. 3000, haftend auf den Liegenschaften der Gesuchsteller, Därligen-Grundbuch Nrn. 289, 290 und 72, kraftlos erklärt werden.

Gemäss Art. 870 ff. ZGB und Art. 981 ff. OR wird der unbekannte Inhaber hiermit aufgefordert, den Schuldbrief binnen der Frist eines Jahres, vom ersten Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Gerichtspräsidenten von Interlaken vorzulegen, widrigenfalls die Amortisation ausgesprochen wird. (W 603<sup>1</sup>)

Interlaken, den 13. Dezember 1950.

Der Gerichtsschreiber:

Zollinger.

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief vom 19. Januar 1932, von Fr. 75 000, haftend auf Grundbuch Menziken Nr. 193, Kataster Plan 12, Parzelle Nr. 428, lautend auf Hans Weber, Fabrikdirektor, von und in Menziken, als Schuldner.

Der alßfällige Inhaber des genannten Grundpfandtitels wird hiermit aufgefordert, ihn bis 9. Dezember 1951 dem Bezirksgericht Kulum vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (W 597<sup>1</sup>)

Kulm, den 6. Dezember 1950.

Bezirksgericht.

Der unbekannte Inhaber des Schuldbriefes vom 27. Dezember 1940 im Betrage von Fr. 60 000 zugunsten des Arnold Baumgartner, Direktor, in Grenchen, lastend auf Grundbuch Grenchen Nr. 4933 im II. Rang, Eigentümer- und Schuldnerin: Firma Baumgartner frères S. A., Uhrenfabrik, in Grenchen, wird hiermit aufgefordert, den Werttitel innert einer Frist von 1 Jahr, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls der Titel als kraftlos erklärt wird. (W 383/51)

Solothurn, den 12. Dezember 1950.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern: Kurt.

Der unbekannte Inhaber des Schuldbriefes vom 5. Dezember 1921, im Betrage von Fr. 30 000, lastend im III. Rang auf Grundbuch Solothurn Nr. 2413, auf den Inhaber lautend, wird hiermit aufgefordert, den Werttitel innert einer Frist von 1 Jahr, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls der Titel als kraftlos erklärt wird. (W 393/51)

Solothurn, den 12. Dezember 1950.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern: Kurt.

Le détenteur inconnu de la cédula hypothécaire du 24 avril 1943, en faveur de la Caisse de secours et de pension des Entreprises Électriques Fribourgeoises à Fribourg contre la succession de feu Laurens de Rouveroy Léon, fils de Léon, d'origine française, en son vivant au château de Petit Vivy, commune de Barberêche, du capital de 10 000 fr., grevant les art. 328, 329, 333, 330 A, 332 C et 332 D de Barberêche, est sommé de me la produire dans un délai d'une année à compter de la première publication, sous peine d'en voir prononcer l'annulation. (W 591<sup>1</sup>)

Morat, le 7 décembre 1950.

Le président du Tribunal du Lac: M. Huwiler.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 128, 129 und 131 vom 5., 6. und 8. Juni 1950 aufgerufene Inhaber-Obligation Nr. 7355 der Luzerner Landbank A. G., Grosswangen, Fr. 2000, ausgestellt den 18. Juli 1935, mit Jahrescoupons 1948/51, ist mit hierortigem Entscheid vom 18. Dezember 1950 kraftlos erklärt worden. (W 604)

Sursee, den 13. Dezember 1950.

Der Amtsgerichtspräsident von Sursee: Dr. H. Rogger.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Eidg. Standes Zürich hat mit Beschluss vom 17. November 1950 nachfolgende, erfolglos aufgerufene Urkunde als kraftlos erklärt: Kaufschuldbrief von ursprünglich Fr. 3200, datiert vom 7. März 1906, am 5. März 1912 auf Fr. 3000 reduziert, lautend auf Konrad Wetstein, Konrad sel. Sohn, von und in Ausservollikon-Egg, zugunsten von Jakob Steiger-Steiger in Grossdorf-Uetikon, lastend auf Wiesland und Scheune, Assek. Nr. 268, in Esslingen (Grundprotokoll Egg, Bd. Y, pag. 211), letztkannter Inhaber: Walter Städeli, Palmholz, Egg.

Uster, den 9. Dezember 1950. (W 605)

Im Namen des Bezirksgerichtes:  
der a. o. Substitut des Gerichtsschreibers: Dr. P. Meyer.

Nach erfolglosem Aufruf werden die nachstehenden Titel als kraftlos erklärt.

1. Verschreibung von Fr. 92.50 zugunsten Jos. Blasi Schell, exped. Martini 1836 von Geschw. Hess, haftend nach einem Vorgang von Fr. 4995 auf der Liegenschaft Assek. Nr. 127, «Café du Nord» genannt, an der Neugasse in Zug gelegen (Grundbuch Zug: Band XI, Folio 175). Derzeitige Liegenschaftseigentümer: Geschwister Emma, Emil und August Villiger.

2. Inhaber-Schuldbrief A.A. Nr. 5820 im Betrage von Fr. 2000, errichtet 3/16. Oktober 1947 von Ernst Wilhelm Opplicher, haftend nach einem Vorgang von Fr. 48 000 auf dessen Liegenschaft Assek. Nr. 687 an der Gartenstrasse in Zug. (W 600)

Zug, den 13. Dezember 1950.

Kantonsgerichtspräsidium Zug:  
Dr. Fried. Iten.

Par ordonnance du 12 décembre 1950, le président du Tribunal de première instance a prononcé l'annulation du certificat de dépôt, au porteur, de la Banque d'Escompte Suisse, en liquidation concordataire, à Genève, portant le № 3983, au montant de 5127 fr. 30. S. IV. (599)

Tribunal de première instance de Genève:  
Ferd. Charrot, greffier.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

11. Dezember 1950.

Konsumverein Langnau-Gattikon, in Langnau a.A., Genossenschaft (SHAB. Nr. 75 vom 1. April 1948, Seite 906). Albert Fleury ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Aktuar in den Vorstand gewählt worden Walther Luginbühl, von Spiez, in Langnau a.A. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

11. Dezember 1950.

Milchgenossenschaft First, in Illnau (SHAB. Nr. 181 vom 7. August 1942, Seite 1809). Hans Schmid ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Aktuar Wilhelm Denzler ist nun Präsident der Verwaltung. Neu ist als Aktuar in die Verwaltung gewählt worden Oskar Denzler, von und in Illnau. Der Präsident führt mit dem Kassier oder mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

11. Dezember 1950. Gewebe, Manufakturwaren.

Strub & Co., in Zürich 4, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1949, Seite 2519), Gewebenheiten und Manufakturwaren. Die Prokura von Hugo Reiser ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Walter Rammer, von Zürich, in Basel.

11. Dezember 1950.

A.-G. für Bau-Produktion, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1950, Seite 2077). Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist ernannt Albert Fader, von und in Zürich. Neues Geschäftslokal: Seidengasse 12 in Zürich 1.

11. Dezember 1950. Sägen, Werkzeuge, Metallwaren.

Walter Fretz & Co., in Dietikon, durch Konkurs aufgelöste Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1950, Seite 233), Sägen-, Werkzeug- und Metallwarenfabrikation. Zwischen dem unbeschränkt haftenden Gesellschafter Walter Fretz und seiner Ehefrau Anna geb. Fritschi besteht Gütertrennung.

11. Dezember 1950.

Tages-Anzeiger für Stadt und Kanton Zürich A.-G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1948, Seite 3047). Gottfried Jaun ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

11. Dezember 1950. Tiefdruckanstalt usw.

Imago A.-G. Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1945, Seite 3171), Tiefdruckanstalt usw. Gottfried Jaun ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

11. Dezember 1950. Chemisch-technische Apparate usw.

Dr. Ing. Hans Müller, in Zürich (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1949, Seite 3043), chemisch-technische Apparate usw. Einzelprokura ist erteilt an Ernst Zürcher, von Gais (Appenzell A.-Rh.), in Zollikon.

11. Dezember 1950. Chemische Produkte usw.

Baubit AG., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1950, Seite 726), chemische Produkte usw. Einzelprokura ist erteilt an Ernst Zürcher, von Gais (Appenzell A.-Rh.), in Zollikon.

11. Dezember 1950.

A. G. für Chemie-Apparatebau, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1948, Seite 430). Einzelprokura ist erteilt an Ernst Zürcher, von Gais (Appenzell A.-Rh.), in Zollikon.

11. Dezember 1950. Verlags- und Sortimentsbuchhandlung.

Beer & Cie., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1949, Seite 173), Verlags- und Sortimentsbuchhandlung. Einzelprokura ist erteilt an Albert Trachsler, von Pfäffikon (Zürich), in Zürich.

11. Dezember 1950. Waren aller Art.

Albert Frauenfelder, in Flachach. Inhaber dieser Firma ist Albert Frauenfelder, von und in Flachach. Handel mit Waren aller Art.

11. Dezember 1950. Tepiche, Decken.

Frau A. Schmid, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Anna Maria Schmid, von Amlikon (Thurgau), in Wädenswil. Handel mit Tepichen aller Art sowie mit Couch- und Wolndecken. Schwamendingenstrasse 42.

11. Dezember 1950. Spirituosen, Liqueure.

Josef Staub, bisher in Seewen, Gemeinde Schwyz (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1949, Seite 3446). Die Firma hat den Sitz nach Zürich verlegt. Inhaber ist Josef Staub, von Menzingen (Zug), nun in Zürich 4,

der als Minderjähriger vom Inhaber der elterlichen Gewalt, Josef Staub sen., zum selbständigen Gewerbebetrieb ermächtigt ist. Herstellung von und Handel mit Spirituosen und Liqueurs. Lagerstrasse 48.

11. Dezember 1950. Chemisch-technische Produkte.

Kauer & Co., in Wallisellen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1949, Seite 749), chemisch-technische Produkte. Ueber diese Gesellschaft ist mit Verfügung vom 29. August 1949 des Bezirksgerichtspräsidenten vom Seebezirk (St. Gallen), als Einzelrichter in Konkursachen, der Konkurs eröffnet worden. Die Gesellschaft ist aufgelöst. Das Verfahren ist nach Durchführung am 29. November 1950 vom gleichen Richter als geschlossen erklärt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

11. Dezember 1950. Werkzeuge.

Emil Adler, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Emil Friedrich Adler, von Winterthur, in Zürich 11. Handel mit Werkzeugen aller Art. Dübendorferstrasse 420.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

8. Dezember 1950.

Immobilien-A.G. Repos, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 24. November 1950 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezeichnet den Kauf, die Ueberbauung, Verwaltung und den Verkauf von Grundstücken und Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an andern Gesellschaften ähnlicher Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied. Ihm gehört an: Konrad Wolf, von Lotzwil, in Bern; er führt Einzelunterschrift. Geschäftssitz: Mühlinenstrasse 34 (in gemieteten Räumen).

9. Dezember 1950. Waren aller Art.

R. Götti, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen, Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1950, Seite 1534). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Eggerkingen (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1950, Seite 3047) im Handelsregister von Bern von Amtes wegen gelöscht.

9. Dezember 1950.

Bundespersonal-Ferienheim-Genossenschaft, in Bern (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1949, Seite 913). Aus dem Verwaltungsausschuss ist zurückgetreten der Präsident Reinhold Hackspiel, dessen Unterschrift erloschen ist. Als neuer Präsident des Verwaltungsausschusses wurde gewählt der bisherige Vizepräsident Dr. Richard Müller. Ferner wurden gewählt als Vizepräsident der bisherige Sekretär Wilhelm Haltiner sowie als Sekretär Walter Kötter, von Pfäffers (St. Gallen), in Bern (bisher Mitglied der Verwaltung). Für die Genossenschaft zeichnen Präsident oder Vizepräsident des Verwaltungsausschusses kollektiv mit dem Sekretär oder Kassier.

Bureau Burgdorf

11. Dezember 1950.

Käsereigenossenschaft Wynigen, in Wynigen (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1945). Aus dem Verwaltung sind ausgeschieden: der Präsident Hans Christen und der Sekretär Fritz Krauchthaler. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu gewählt wurden: als Präsident der bisherige Vizepräsident Fritz Christen; als Vizepräsident der bisherige Besitzer Fritz Maurer, von Vechigen, in Hirsern, Gemeinde Wynigen, und als Sekretär Fritz Krauchthaler jun., von und in Wynigen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau de Courtelary

9. décembre 1950. Boucherie, abatage de bétail.

Otto Bühler, à Tramelan-Dessous. Le chef de la maison est Otto Bühler, de Sigriswil, à Tramelan-Dessous. Abatage d'urgence de bétail, boucherie.

11 décembre 1950. Menuiserie, charpenterie, etc.

David Geiser, à Renan. Le chef de la maison est David Geiser, de Langenthal, à Renan. Entreprise de menuiserie, charpenterie et de couverture en tuiles.

11 décembre 1950. Boîtes de montres.

Pauli frères, à Villeret, fabrication de la boîte pour montres, société en nom collectif (FOSC. du 6 décembre 1939, № 288, page 2439). François Pauli se retire de la société dès le 31 décembre 1950. Pierre Pauli, frère de l'associée Mariette Savoy-Pauli, de Alchenstorf (Berne), à Villeret, entre dans la société le 1<sup>er</sup> janvier 1951. La société donne procuration individuelle à Jean Pauli, de Alchenstorf, à Villeret.

Bureau Frutigen

28. November 1950.

Adelboden Mineral- und Heilquellen A.G., in Adelboden (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1950, Seite 2886). In der Generalversammlung vom 14. November 1950 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 500. Es ist voll einbezahlt.

9. Dezember 1950. Autogarage, Personentransporte.

Karl Geiger, in Adelboden. Autogarage (SHAB. Nr. 11 vom 16. Januar 1931, Seite 90). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei der Personentransport.

Bureau Laupen

11. Dezember 1950.

Landwirtschaftliche Genossenschaft von Biberen, in Biberen, Gemeinde Ferembalm (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1946, Seite 1876). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden der Präsident Fritz Rytz, der Vizepräsident Samuel Balsiger und der Sekretär-Verwalter Ernst Etter; deren Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in die Verwaltung gewählt, als Präsident: Fritz Gutknecht, von Ried bei Kerzers, in Biberen, Gemeinde Ferembalm; als Vizepräsident: Alfred Aeberhard, von Zuzwil (Bern), in Umliz (Freiburg); als Sekretär: Otto Marthaler, von Bern, in Kleingümmenen, Gemeinde Ferembalm, bisher Besitzer. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen je zu zweien kollektiv.

Bureau de Moutier

8 décembre 1950.

Fabrique d'aiguilles Intramed S.A. (Nadelafabrik der Intramed A.G.) (Needle Works of the Intramed Ltd) (Fabrica de agujas de la Intramed S.A.), à Sorvilier (FOSC. du 14 mars 1950, № 61, page 686). Par jugement du président du Tribunal du district de Moutier du 7 décembre 1950, la société a été déclarée en état de faillite. Elle est dissoute.

9. December 1950. Transports.

Willy Struchen, à Tavannes. Le chef de la maison est Willy Struchen, de Bühl près Aarberg (Berne), à Tavannes. Transports de choses.

## Lucern — Lucerne — Lucerna

9. Dezember 1950. Apparatebau usw.  
Gebr. Ehrenberg, in Luzern (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1934, Seite 1779). Johann Ehrenberg-Lehmann ist infolge Todes aus dieser Kollektivgesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die übrigen Gesellschafter Wilhelm Ehrenberg, Ernst Ehrenberg und Karl Ehrenberg führen die Gesellschaft unverändert weiter. Die Geschäftsnatur wird abgeändert in Apparatebau, mechanische Werkstätte, elektrische Installationen und Radioanlagen.

9. Dezember 1950.

Kino und Theater Capitol A. G., in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 7. Dezember 1950 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist der Betrieb des Kino und Theaters Capitol, in Luzern. Die Gesellschaft übernimmt künftig laut Vertrag vom 7. Dezember 1950 Kino und Theater «Capitol», in Luzern (Mobilien, Inventar, komplette Filmapparaturen und Lichtbildeinrichtung, Vertragsrechte, Goodwill, alles gemäss Vertrag), zum Preise von Fr. 100 000, für welchen dem Verkäufer an Zahlungsstätt 98 voll liberierte. Inhaberaktien zu Fr. 1000 überlassen werden und für Fr. 2000 eine Gutschrift geleistet wird. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, wovon, wie erwähnt, 98 durch Aports liberiert wurden und der Rest in bar einbezahlt ist. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Soweit die Adressen bekannt sind, erfolgen die Mitteilungen der Verwaltung an die Aktionäre durch Einschreibebrief, sonst im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3, gegenwärtig aus folgenden 2 Mitgliedern: Dr. Hans Sormani, von und in Luzern, als Vorsitzender, und Walter Ehrsam, von Weiningen (Zürich), in Küssnacht a. R. Sie führen Einzelunterschrift. Adresse: Zentralstrasse 45.

11. Dezember 1950.

Milchverwertungsgenossenschaft Meierskappel, in Meierskappel (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1947, Seite 2575). Clemenz Ulrich ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist jetzt Jakob Koller (bisher Kassier); Vizepräsident: Karl Huber (bisher); Aktuar: Ignaz Koller (bisher); Kassier: Karl Rebsamen, von und in Meierskappel. Die Unterschrift führt der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

11. Dezember 1950. Silberwaren usw.

Otto Naef, in Luzern, Silberwaren usw. (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1950, Seite 1620). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

11. Dezember 1950. Uhren, Bijouterie usw.

H. Rüttimann, in Luzern, Uhren, Bijouterie und Optik (SHAB. Nr. 55 vom 9. März 1931, Seite 498). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäfts erloschen. Aktiven und Passiven sind an die neue Firma «H. Rüttimann», in Luzern, übergegangen.

11. Dezember 1950. Uhren, Bijouterie usw.

H. Rüttimann, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Rüttimann jun., von Sempach und Luzern, in Luzern. Er hat auf den 1. Januar 1950 Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «H. Rüttimann» (Vater), in Luzern, übernommen. Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau Pamela Jean Mavis geborene Paterson besteht vertragliche Gütertrennung nach Art. 241 ff. ZGB. An Heinrich Rüttimann (Vater), von Sempach und Luzern, in Luzern, ist Einzelprokura erteilt. Handel mit Uhren, Bijouterie und Optik. Pfistergasse 5.

11. Dezember 1950. Suppenprodukte usw.

C. Schuler, Suppex-Produkte, in Luzern, Suppenprodukte usw. (SHAB. Nr. 301 vom 24. Dezember 1946, Seite 3756). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friborgo  
Bureau d'Estavayer-le-Lac

11. Dezember 1950. Bétaill.

Verdon Robert, à Saint-Aubin. Le chef de la maison est Robert Verdon, fils d'Ernest, de et à Saint-Aubin (Fribourg). Commerce de bétail.

Bureau Murten (Bezirk See)

6. November 1950. Häute, Felle, Kohlen usw.

J. F. Simon's Erben (Les Hoirs de J. F. Simon), in Murten, Handel mit Häuten, Fellen, Leder und Kohlen (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1934, Seite 3574). Die Gesellschaft ist aufgelöst und wird gelöscht. Aktiven und Passiven gehen an die «J. F. Simon's Erben, Kommanditgesellschaft (Les Hoirs de J. F. Simon, Société en commandite)», in Murten, über.

6. November 1950. Häute, Felle, Leder, Brennstoffe.

J. F. Simon's Erben, Kommanditgesellschaft (Les Hoirs de J. F. Simon, Société en commandite), in Murten. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Juli 1950 begonnen hat. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Hans Simon und Fernand Simon, von Zweisimmen, beide in Murten. Kommanditär ist Robert Simon, von Zweisimmen, in Basel, mit einer Kommandite von Fr. 30 000. Die Gesellschaft hat Aktiven und Passiven der oben gelöschten Kollektivgesellschaft «J. F. Simon's Erben (Les Hoirs de J. F. Simon)», in Murten, übernommen. Handel mit Häuten, Fellen, Leder und Brennstoffen. Hauptstrasse 35 a.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Bucheggberg

9. Dezember 1950. Gasthof.

Rosa Iseli-Bütiokofer, in Messen, Gasthof «Zur Sonne» (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1950). Die Firma wird infolge Todes der Inhaberin gelöscht.

Bureau Grenchen-Bettlach

7. Dezember 1950.

Kurth Frères S. A. Fabrique des montres Certina (Gebr. Kurth A. G. Uhrenfabrik Certina), in Grenchen (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1949, Seite 3294). In der Generalversammlung vom 28. November 1950 wurde das Aktienkapital von Fr. 400 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht durch: a) Ausgabe von 100 Namensaktien zu Fr. 1000; b) Heraufsetzung des Nennwertes der neu ausgegebenen 100 Aktien sowie desjenigen der bisherigen 400 Namensaktien zu Fr. 1000 auf je Fr. 2000. Vom Erhöhungsbetrag von Fr. 600 000 wurden Fr. 100 000 durch Barzahlung und Fr. 500 000 durch Entnahmen aus zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven liberiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 500 Namensaktien zu Fr. 2000. Die Statuten wurden in bezug auf diese Tatsache, wie auch auf eine andere, die nicht der Publikation unterliegt, revidiert.

9. Dezember 1950. Pivotage-Echappements.

Uebersax & Meyer G. m. b. H., in Grenchen, Fabrikation und Vertrieb von Pivotage-Echappements (SHAB. Nr. 100 vom 30. April 1948, Seite 1223). Von seiner Stammeinlage von Fr. 10 000 hat Otto Uebersax Fr. 9000 an den Gesellschafter Werner Meyer abgetreten, dessen Stammeinlage sich dadurch auf Fr. 24 000 erhöht. Die Firma wurde abgeändert in W. Meyer G. m. b. H. Otto Uebersax ist nicht mehr Geschäftsführer; dessen Unterschrift ist erloschen. Der Geschäftsführer Werner Meyer führt nun Einzelunterschrift. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 9. November und 6. Dezember 1950 wurden die Statuten entsprechend geändert.

## Bureau Olten-Gösgen

9. Dezember 1950.

Mobilia A. G., Wohnungseinrichtungen, in Olten (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1950, Seite 172). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 6. Dezember 1950 wurden die Statuten ergänzt. Die französische Firma lautet: Mobilia S. A. Ameublements.

9. Dezember 1950. Abfallverwertung.

Pius von Arx, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Pius von Arx, von Egerkingen, in Gunzen. Abfallverwertung. Industriestrasse 14.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

7. Dezember 1950. Pharmazeutische Produkte usw.

Gylabo G. m. b. H. (Gylabo S. à r. l.), in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. November 1950 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie beweckt die Beteiligung an schweizerischen und ausländischen Unternehmungen der pharmazeutischen Branche und der chemischen Branche im allgemeinen sowie den Handel mit pharmazeutischen und verwandten Produkten und die Fabrikation solcher Produkte. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Dr. Karl Reber, von Schangnau, mit einer Stammeinlage von Fr. 8000; Dr. Anton Kaelin, von Einsiedeln, mit einer Stammeinlage von Fr. 7000, und Dr. Walter Schindler, von Basel, mit einer Stammeinlage von Fr. 5000; alle in Basel. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer sind die Gesellschafter; sie führen Einzelunterschriften. Domizil: Bleichestrasse 56.

7. Dezember 1950.

W. Rosenberg, Vineta-Verlag, in Basel (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1949, Seite 2328). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Vineta-Verlag A. G.», in Basel.

7. Dezember 1950.

Vineta-Verlag A. G., in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 1. Dezember 1950 eine Aktiengesellschaft. Zweck ist: Verlag, Herstellung und Vertrieb von Büchern, Zeitungen und Zeitschriften sowie die Beteiligung an und der Erwerb von ähnlichen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 80 000, eingeteilt in 80 voll einbezahlt Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «W. Rosenberg, Vineta-Verlag», in Basel. Die Aktiven betragen Fr. 61 335,95, die Passiven Fr. 26 335,95. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 35 000 erhält ein Aktionär 35 Aktien der Gesellschaft. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehören an Pierre B. de Muralt, von Zürich und Locarno, in Lausanne, als Präsident; Charles Hummel, von Thun, in Gstaad, Gemeinde Saanen, und Wolfgang Rosenberg-Heiber, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Lange Gasse 8.

7. Dezember 1950. Elektrische Installationen.

Ernst Kümmerli, in Basel, elektrische Installationen (SHAB. Nr. 303 vom 30. Dezember 1931, Seite 2814). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «Ernst Kümmerli & Co.», in Basel.

7. Dezember 1950. Elektrische Installationen.

Ernst Kümmerli & Co, in Basel. Ernst Kümmerli-Schurter, als unbeschränkt haftender Gesellschafter und Ernst Kümmerli, als Kommanditär mit Fr. 5000, und zugleich als Einzelprokurator, beide von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 16. Dezember 1950 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Ernst Kümmerli», in Basel, übernimmt. Elektrische Installationen. Tellstrasse 1.

7. Dezember 1950. Galenische Produkte usw.

A. O. Sprecher, in Riehen, Fabrikation galenischer Produkte usw. (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1949, Seite 3045). Der Inhaber ändert die Geschäftsnatur ab in: Fabrikation galenischer und chemisch-technischer Produkte. Handel mit Haushaltungsartikeln und Waren aller Art.

7. Dezember 1950. Schürzen.

J. Herz, in Basel, Schürzenfabrikation (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1946, Seite 1568). Neues Domizil: Eulerstrasse 66.

7. Dezember 1950. Viehhandel.

Robert Willen, in Basel, Viehhandel usw. (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1943, Seite 1699). Der Inhaber verzichtet als Geschäftsnatur nur noch: Viehhandel. Neues Domizil: Lothringerstrasse 91.

8. Dezember 1950. Wirtschaft.

Paul Hug-Elchin Wwe, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 262 vom 7. November 1936, Seite 2626). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Dezember 1950. Spedition usw.

Jacky, Maeder & Co, in Basel, Kollektivgesellschaft, internationale Transporte usw. (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1950, Seite 2971). Die Prokura des Henri Amsler-Neufcourt ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Hans Oser, von Schaffhausen, in Basel. Er zeichnet zu zweien für den Hauptsitz.

8. Dezember 1950. Wirtschaft.

R. Ramsteln, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Rudolf Ramsteu-Rieder, von Muttenz, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Gärtnерstrasse 55.

8. Dezember 1950. Baugeschäft.

Julius Stöckli, in Basel, Baugeschäft (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1933, Seite 3104). Die Einzelfirma wird gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Julius Stöckli», in Basel. Baugeschäft.

8. Dezember 1950. Baugeschäft.

Julius Stöckli, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Julius Stöckli-von Ah, von und in Basel. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Julius Stöckli», in Basel. Baugeschäft. Neuweilerstrasse 39.

8. Dezember 1950. Liegenschaften.

Ervel G. m. b. H., in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 7. Dezember 1950 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die den Erwerb und die Verwaltung von Liegenschaften sowie die Erstellung von Bauten aller Art beweckt. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Hans Boos-Madörin, von und in Basel, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000, und Ernst H. Schacht, von Basel, in Riehen, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer sind die beiden Gesellschafter. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Gerbergasse 45.

9. Dezember 1950. Waren aller Art.

Höfler & Pola, in Basel. Import von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1948, Seite 1867). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

9. Dezember 1950. Wirtschaft.

A. Marty, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Arnold Marty-Rogenmoser, von Rothenthurm, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Feldbergstrasse 23.

**Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna**

9. Dezember 1950. Waren aller Art. **Fritz C. Huber-Montavon**, in Rehnach, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1948, Seite 2375). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

9. Dezember 1950. Photographische Artikel usw.

**Frau Margrit Schär**, in Birsfelden. Inhaberin dieser Einzelfirma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Margrit Schär-Frick, von Zauggenried (Bern), in Birsfelden. Vertrieb von photographischen Produkten und einschlägigen Artikeln, Bürklinstrasse 15.

9. Dezember 1950. Patentartikel.

**Erwin Dill**, in Pratteln. Inhaber dieser Einzelfirma ist Erwin Dill, von und in Pratteln. Fabrikation von Patentartikeln (Wellenbinder + Patent Nr. 238072). Wartenbergstrasse 34.

9. Dezember 1950.

**Schweizerische Teerindustrie A.G.** (Industrie Suisse des Goudrons S.A.) (Industria Svizzera dei Catrami S.A.) (Swiss Tar Industries Ltd.), in Pratteln (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1950, Seite 1892). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Hans Leemann ausgeschieden. Als weitere Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Dr. Camille Vernet, von und in Genf, und Dr. Arthur Locher, von Herisau, in Binningen. Die Unterschrift des Direktors Emil Ramser ist erloschen. Zum Vizedirektor wurde ernannt Dr. Albert Ahl, von Winterthur, in Riehen. Er zeichnet zu zweien mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

9. Dezember 1950.

**Wohn-Genossenschaft «Fröschmatt»**, in Pratteln (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1947, Seite 3675). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Dr. iur. Leonhard Ringwald, Präsident, Otto Gürtsler, Vizepräsident, Paul Frei-Colmarauer, Kassier, und Erwin Berger-Rebmann, Sekretär; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: Paul Thommen-Hirzel, von Niederdorf, als Präsident; Gottfried Basler-Weber, von Zeihen, als Vizepräsident und Kassier, und Paul Salathe-Tschudin, von Seltisberg, als Sekretär; alle in Pratteln. Sie zeichnen zu zweien. Geschäftssokal: Gottesackerstrasse 5.

9. Dezember 1950. Wand- und Bodenbeläge.

**Bernardi, Franz & Co.**, in Muttenz. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 15. November 1950 begonnen hat. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind: Luigi Bernardi-Schrade und Emil Franz-Bucher, beide von und in Basel. Kommanditär mit einer Barkommandite von Fr. 5000 ist Erwin Vogel-Merz, von und in Basel. Luigi Bernardi-Schrade und Erwin Vogel-Merz, dieser als Prokurst, führen Einzelunterschrift. Wand- und Bodenbeläge. St. Jakobstrasse 26.

9. Dezember 1950. Giesserei.

**Chrétien & Co.**, in Liestal, Eisen- und Metallgiesserei (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1947, Seite 624). Aus der Kollektivgesellschaft ist Walter Chrétien-Horand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Gesellschaft wird in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Paul Chrétien-Stutz, von und in Liestal (bisher Kollektivgesellschafter). Kommanditäre sind: Dr. ing. Paul Chrétien-Real, von Liestal, in Arlesheim, mit einer Einlage von Fr. 5000, und Dr. iur. Christoph Chrétien, von und in Liestal, mit einer Einlage von Fr. 2000.

11. Dezember 1950.

**Macquat & Co., Bijouteriefabrikation**, in Aeschwil (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1948, Seite 3460). Aus der Kollektivgesellschaft scheidet per 31. Dezember 1950 Paul Stehlin aus. Seine Unterschrift ist erloschen. Die Firma wird geändert in **Macquat & Co., Bijouteriefabrik**.

11. Dezember 1950.

**Perrin & Küng A.G.**, Uhrensteinfabrik, in Maisprach (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1947, Seite 1590). In der Generalversammlung vom 20. November 1950 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 5 Mitgliedern. Aus demselben sind René Perrin-Deslex, Präsident, und Karl Küng ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied des Verwaltungsrates gewählt: Hans Graf-Prince, von Buus, in Maisprach. Er zeichnet einzeln.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo****Berichtigung.**

**Jos. Ackermann-Kobler, Hotel Post & Bahnhof**, in Flawil (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1950, Seite 3439). Der persönliche Wohnsitz des Firmeninhabers befindet sich ebenfalls in Flawil.

30. November 1950. Garage, Autoverweise usw.

**Hugo Ebnete**, in St. Gallen, Autocisen, Autoverweise und Restaurant «Mühleck» (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1946, Seite 2423). Die Firma lautet jetzt: **Ebnete, Autoreisen, Mühleck**. Neue Geschäftsnatur: Garage, Reparaturen und Autoservice, Personen-, Möbel- und Warenverweise, Taxameter.

6. Dezember 1950. Gewebe, Garne.

**Stoffel & Co.**, in St. Gallen und Filiale in Mels, Kommanditgesellschaft, Fabrikation von und Handel mit Geweben und Garnen (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1950, Seite 1607). Die Kommandite von Beat Martin Stoffel wird von Fr. 1000 auf Fr. 300 000 erhöht. Als neuer Kommanditär tritt der Gesellschafter bei Patrick Stoffel, von Arosa, in St. Gallen, mit einer Kommandite von Fr. 300 000. Letzterer ist, weil minderjährig, vertreten durch den Beistand Dr. Thomas Holenstein, von Bütschwil, in St. Gallen. Die Kommanditen sind durch Verrechnung voll geleistet. Die obervormundschäftsliche Genehmigung wurde erteilt am 2. August 1950. Die Einzelprokura des Walter Bitterli ist erloschen.

8. Dezember 1950.

**Flück & Co. Chemische Fabrik**, in Lipp, in St. Gallen, Kommanditgesellschaft, chemische Fabrik für technische und Feinchemikalien (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1950, Seite 2063). Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

8. Dezember 1950.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Flums**, in Flums (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1947, Seite 2866). Ferdinand Wildhaber, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das Vorstandsmittelglied Robert Maggion, von und in Flums, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Präsident oder Vizepräsident zeichnen zu zweien mit dem Aktuar.

8. Dezember 1950. Lebensmittel, Woll- und Merceriewaren.

**Wwe. Chr. Gauer-Frey**, in Azmoos, Gemeinde Wartau. Inhaberin der Firma ist Witwe Christina Gauer-Frey, von Wartau, in Azmoos, Gemeinde Wartau. Lebensmittel-, Woll- und Merceriehandlung. Azmoos.

9. Dezember 1950.

**Transport AG. Ost, St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1949, Seite 393). Pius Dietrich ist als Verwaltungsrat zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt Arthur Heuberger, von Rickenbach (Thurgau), in St. Gallen; er ist zugleich Geschäftsführer. Er führt nun Einzelunterschrift. Einzelprokura wurde erteilt an Luise Heuberger, von Rickenbach (Thurgau), in Goldach.

9. Dezember 1950. Tabak.

**R. Grieppenkerl**, in Wattwil. Inhaber der Firma ist Rolf Grieppenkerl, von und in St. Gallen. Handel mit Tabakwaren en gros. Dorfplatz.

9. Dezember 1950. Stickcremen.

**Alois Amann**, in Hohenems, Filiale Gossau, bisher in Gossau, Stickereifabrikation (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1945, Seite 392). Kommanditgesellschaft, mit Hauptsitz in Hohenems (Vorarlberg, Österreich). Die Einzelprokura des Carl Ricklin ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Maria Ricklin-Amann, von Ernetschwil, in St. Gallen. Der Sitz der Zweigniederlassung wurde nach St. Gallen verlegt. Die Firma lautet jetzt: **Alois Amann in Hohenems, Filiale St. Gallen**. Dufourstrasse 45.

9. Dezember 1950. Gasthof, Metzgerei.

**Jean Etter-Köstli**, in Rheineck, Gasthof und Metzgerei «Zum Kreuz» (SHAB. Nr. 88 vom 17. April 1923, Seite 774). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

9. Dezember 1950. Hotels.

**Aktiengesellschaft Suvretta-Haus**, in St. Moritz, Betrieb von Hotels (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1950, Seite 2231). Aus dem Verwaltungsrat sind Charles Sidney Goldmann, Penry Viktor Monck, Alfred Kurzmeier, Heinrich Blass und Hans Bon ausgeschieden. Die Unterschrift von Hans Bon ist erloschen. Der Verwaltungsrat wurde wie folgt neu bestellt: Dr. Charles Jucker, von Winterthur, in Zürich, Präsident; Dr. Fritz Bon, Vizepräsident, bisher Präsident; Rudolf Candrian, von Sagogn, in St. Moritz, Delegierter; Primus Bon, bisher; John Monck, von England, in North Oakley (England); Jürg Bon, von Ragaz, in Bern, und Claus Bon, von Ragaz, in Hausen bei Baden. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident, der Delegierte, das Verwaltungsratsmitglied Primus Bon und der Prokurst Johann Baptist Polterà zu zweien.

9. Dezember 1950.

**Alpine Versuchsgärtnerei Villa Flavia A.G.**, in St. Moritz (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1950, Seite 1801). Aus dem Verwaltungsrat sind Hans Bon und Dr. iur. Fritz Bersinger ausgeschieden; die Unterschrift von Hans Bon ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurden neu gewählt: Dr. med. Peter Berry, von und in St. Moritz, als Präsident, und Dr. ing. h. c. Giovanni Rodio, von Italien, in St. Moritz. Sie führen Einzelunterschrift.

9. Dezember 1950. Schulinstutut usw.

**A.-G. Haus Belmont** in St. Moritz, in St. Moritz, hochalpines Schulinstutut und Kinderkurhaus (SHAB. Nr. 202 vom 31. August 1943, Seite 1955). Aus dem Verwaltungsrat ist Anton Gwerder ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Norbert Gwerder, von Muotathal, in Schwyz. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift.

9. Dezember 1950. Herrenwäsche usw.

**Rudolf Pitschi**, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Pitschi, von Malans, in Chur. Handel mit Herrenwäsche und Manchesterkleider. Freifeldweg 24.

**Aargau — Argovie — Argovia**

9. Dezember 1950. Sägerei, Holzhandlung usw.

**Brüder Egli**, in Sarmenstorf, Sägerei, Holzhandlung und Landwirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 115 vom 20. Mai 1948, Seite 1401). An Stelle des ausgeschiedenen Otto Egli sind der Firma als Kollektivgesellschafter beigetreten dessen gesetzliche Erben, nämlich Marie Egli-Köchli, Maria Egli, Otto Josef Egli, Gertrud Anna Egli, Klara Maria Egli, Hedwig Gertrud Egli und Margrit Egli, alle von Küsnacht (Zürich), letztere vier, weil minderjährig, vertreten durch den vom Gemeinderat Sarmenstorf bestellten Beistand Xaver Stalder, von und in Sarmenstorf. Der Gemeinderat Sarmenstorf hat unter dem 23. November 1950 gemäß Art. 282 ZGB die Zustimmung erteilt. Maria Egli wohnt in Menzingen (Zug); die übrigen Gesellschafter haben in Sarmenstorf Wohnsitz. Die bisherigen Gesellschafter Anton und Eugen Egli führen wie bisher Einzelunterschrift. Von den neuen Gesellschaftern ist nur Marie Egli-Köchli vertretungsberechtigt. Sie führt Einzelunterschrift; ihre bisherige Prokura wird gelöscht.

9. Dezember 1950. Installationsgeschäft.

**Hans Märki**, in Brugg, Installationsgeschäft für sanitäre Anlagen usw. (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1950, Seite 1119). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven, gemäß Übernahme- und Eröffnungsbilanz per 1. Oktober 1950, gehen über an die nunmehrige Kommanditgesellschaft «Emil Märki & Co.», in Brugg.

9. Dezember 1950. Installationsgeschäft usw.

**Emil Märki & Co.**, in Brugg. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, welche am 1. Oktober 1950 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Emil Märki, von Mandach, in Brugg. Kommanditär ist Karoline Luise Wittekind, von Mandach, in Brugg, mit einer Kommandite von Fr. 50 000, welche auf den Übernahmepreis gemäß Übernahmobilanz per 1. Oktober 1950 angerechnet wird. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Hans Märki», in Brugg. Installationsgeschäft für sanitäre Anlagen, Zentralheizungen, Oelfeuern, Siedenstrasse 6.

9. Dezember 1950. Pharmazeutische Präparate usw.

**Parmed A.G.**, in Baden, Fabrikation von und Handel mit pharmazeutischen Präparaten und ähnlichen Produkten (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1949, Seite 2046). Auf das Aktienkapital von Fr. 500 000 sind nunmehr Fr. 123 200 einbezahlt.

9. Dezember 1950.

**Max Vöglin Elektr. Anlagen Rapperswil** Filiale Brugg, in Brugg, elektrische Installationen (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1950, Seite 2983), mit Hauptsitz in Rapperswil. Diese Zweigniederlassung ist aufgehoben worden und wird daher gelöscht.

9. Dezember 1950.

**Max Vöglin Elektr. Anlagen Brugg**, in Brugg. Inhaber dieser Firma ist Max Vöglin-Bachmann, von Brugg, in Rapperswil. Einzelprokura ist erteilt an Heinrich Peter, von Willisau-Stadt, in Zürich. Elektrische Installationen. Bahnhofplatz 13.

11. Dezember 1950. Chemische Produkte.

**Walter Hunziker**, in Leimbach. Inhaber dieser Firma ist Walter Hunziker-Werfeli, von und in Leimbach (Aargau). Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten.

11. Dezember 1950.

**Schweizerischer Kaminfeuermeister-Verband**, in Aarau, als dem Ort der Geschäftsstelle, Verein (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1950, Seite 816). Die Unterschrift von Jakob Hasler, Aktuar und Obmann der Geschäftsstelle, ist erloschen. Kollektivunterschrift ist erteilt worden an Willy Jost, von und in Aarau, Vizepräsident. Er zeichnet zusammen mit dem Präsidenten Rudolf Wassermann-Scherzer.

11. Dezember 1950.

**G. Strittmatter & Cie.**, Baugeschäft, in Baden, Baugeschäft für Hoch- und Tiefbauarbeiten aller Art und Handel mit Baumaterialien (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1950, Seite 1873). Diese Kommanditgesellschaft hat sich infolge Austrittes des Kommanditär Gustav Strittmatter sen. aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom bisherigen unbeschränkt haftenden

Gesellschafter Gustav Strittmatter jun., von Rudolfstetten-Friedlisberg, in Baden, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 619 OR in Verbindung mit Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: Gustav Strittmatter-Zehnder, Baumeister. Die Prokura des Gustav Strittmatter, senior, ist erloschen.

11. Dezember 1950. Giesserei.

Injecta A.-G., in Teufenthal, Betrieb einer Giesserei zur Herstellung von Spritzguss in Messing-, Bronze-, Aluminium- und Weichmetall-Liegierungen; Fabrikation von Maschinen, Apparaten und Gebrauchsgegenständen aller Art (SHAB. Nr. 33 vom 10. Februar 1947, Seite 403). Eugen Karrer, Delegierter, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Einzelunterschrift wurde erteilt an den Präsidenten des Verwaltungsrates Dr. Alfred Keller, von Hottwil und Brugg, in Brugg.

11. Dezember 1950. Milch, Käse, Butter.

Chr. Marolf-Kuhn, in Buchs bei Aarau, Milch-, Käse- und Butterhandlung (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1941, Seite 2075). Diese Firma ist infolge Geschäftsvorauflauf erloschen.

11. Dezember 1950. Elektromotoren usw.

Max Hintermann, Wildegg, in Möiken-Wildegg, Handel mit Elektromotoren, Apparaten und Spezialzeugen (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1945, Seite 2339). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

8. Dezember 1950.

Buchdruckerei Schweiz, Bodensee-Zeitung A.G., in Romanshorn (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1947, Seite 380). Heinrich Jäger, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten. Ferner ist Paul Fischer, Vizepräsident, infolge Todes ausgeschieden. Ihre Unterschriften werden gelöscht. Neu wurden Robert Voigt, von und in Romanshorn, als Vizepräsident, und Dr. Ernst Reiber, von Bischofszell, in Frauenfeld, in den Verwaltungsrat gewählt. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Das Präsidium wurde dem bisherigen Verwaltungsratsmitglied Fritz Dietrich übertragen.

8. Dezember 1950. Photographisches Atelier usw.

Jakob Bär, in Frauenfeld, photographisches Atelier, Photoartikel (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1946, Seite 3612). Die Firma wird, weil das Geschäft nicht mehr eintragungspflichtig ist, auf Antrag des Inhabers gelöscht.

8. Dezember 1950. Landesprodukte, Mineralwasser, Spirituosen.

Ernst Zahner, in Güttingen, Handel mit Landesprodukten, Mineralwasser und Spirituosen (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1934, Seite 2188). Die Firma ist infolge Geschäftsvorauflauf erloschen.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Distretto di Mendrisio

7 dicembre 1950. Filati, tessuti, ecc.

Mafbo S. A. (Mafbo A.G.) (Mafbo Ltd.), in Mendrisio, fabbricazione ed il commercio di filati, tessuti e confezioni, ecc. (FUSC. del 17 settembre 1947, N° 217, pagina 2701). Mediante decisione assembleare del 29 settembre 1950, la società ha deciso il proprio scioglimento. A liquidatore è stato nominato Ettore Brenni, già amministratore unico, con firma individuale, il quale curerà la liquidazione sotto la denominazione Mafbo S. A. in liquidazione (Mafbo A.G. in liquidazione) (Mafbo Ltd. in liquidazione).

11 dicembre 1950.

Cooperativa di Consumo di Tremona, in Tremona (FUSC. del 21 maggio 1947, N° 116, pagina 1373). Alfredo Navoni non fa più parte del consiglio di amministrazione. La sua firma e quella di Ermanno Mombelli, già vicepresidente, sono estinte. Presidente attuale è Guido Mariotti fu Enrico, da ed in Tremona, e vice-presidente: Paolo Rossi fu Paolo, da Arzo, in Tremona. Arturo Grassi fu Arturo, da ed in Tremona, è stato nominato segretario in sostituzione di Luigi Svanascini. La firma di Luigi Svanascini è estinta. La firma sociale spetta al presidente in unione col vicepresidente o col segretario, il quale non fa parte del consiglio di amministrazione.

#### • Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aigle

11 décembre 1950.

Syndicat agricole et d'Elevage d'Ollon, à Ollon, société coopérative (FOSC. du 8 janvier 1947). Samuel Anex, de et à Ollon, a été nommé secrétaire-caissier en remplacement de Francis Straehl, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective à deux du président Maurice Pousaz, du vice-président Maurice Ambresin et du secrétaire Samuel Anex.

##### Bureau d'Aubonne

8 décembre 1950. Epicerie, quincaillerie, etc.

Edouard Rebeaud, à Bière, épicerie, quincaillerie, denrées coloniales (FOSC. du 15 août 1932, N° 189). La raison est radiée par suite de remise du commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Jean Rebeaud», ci-après inscrite, à Bière.

8 décembre 1950. Epicerie, quincaillerie, etc.

Jean Rebeaud, à Bière. Le chef de la maison est Jean Rebeaud, fils de Edouard-Charles, de Rovray et Yvonand, à Bière. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Edouard Rebeaud», à Bière, ci-dessus radiée. Epicerie, quincaillerie, denrées coloniales.

##### Bureau de Lausanne

3 novembre 1950. Constructions métalliques.

Eiholzer & Cie, à Lausanne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> novembre 1950. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Théodore Eiholzer, de Neudorf (Lucerne), à Lausanne, et pour associé commanditaire, Adolphe Nydegger, allié Kunz, de Wahlen (Berne), à Lausanne, avec une commandite de 5000 fr. Atelier de constructions métalliques. Rue Curtat 7.

9 décembre 1950. Machines à coudre et à tricoter.

Fréderie Räber, à Lausanne, machines à coudre et à tricoter (FOSC. du 5 janvier 1937, page 14). La raison est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Mme Vve F. Räber», à Lausanne.

9 décembre 1950. Machines à coudre.

Mme Vve. F. Räber, à Lausanne. Le chef de la maison est Emélie née Spörrli, veuve de Frédéric Räber, de Madiswil (Berne), à Lausanne, qui reprend l'actif et le passif de la maison «Frédéric Räber», à Lausanne. Commerce de machines à coudre. Pré du Marché 2.

9 décembre 1950.

Société Anonyme pour le Commerce avec les Pays de l'Est de l'Europe (Aktiengesellschaft für Osthandel), à Lausanne (FOSC. du 18 décembre 1947, page 3752). Le bureau est transféré avenue du Théâtre 8 (chez Banque Galland & Cie, S.A.).

11 décembre 1950. Travaux du bâtiment.

R. Charbon, à Lausanne, entreprise de travaux du bâtiment (FOSC. du 26 septembre 1950, page 2464). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

11 décembre 1950. Représentations.

André Redard, à Lausanne, représentations artistiques, industrielles et commerciales de diverse nature (FOSC. du 10 février 1937). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

11 décembre 1950. Maçonnerie, etc.

Beauvert et Privet, à Lausanne, entreprise de maçonnerie et béton armé, société en nom collectif (FOSC. du 8 septembre 1948, page 2454). La société est dissoute par suite de faillite prononcée le 5 octobre 1950 par le président du Tribunal du district de Lausanne.

11 décembre 1950. Fourrures.

Alexis Biro, à Lausanne, fourrures (FOSC. du 11 novembre 1937). Par décision du 5 octobre 1950, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

11 décembre 1950. Produits pour la fabrication de glaces.

Emilie Langenbach, à Lausanne, produits pour la confection de glaces à l'enseigne «Laboratoire Frigo-Glace» (FOSC. du 24 mai 1950, page 1350). Par décision du 7 octobre 1950, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

11 décembre 1950. Plâtrerie, peinture.

Louis Chuat, à Lausanne, plâtrerie, peinture (FOSC. du 12 octobre 1948, page 2852). Par décision du 12 octobre 1950, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

11 décembre 1950. Produits chimiques.

Roger Glasson, à Lausanne, fabrication de produits chimiques (FOSC. du 12 mai 1939). Par décision du 26 octobre 1950, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

11 décembre 1950. Meubles.

Willy Jayet, à Lausanne, meubles (FOSC. du 10 février 1950, page 385). Par décision du 30 octobre 1950, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

11 décembre 1950. Textiles.

Toutex S. A., à Lausanne, textiles (FOSC. du 17 juillet 1950, page 1864). La société est dissoute par suite de faillite prononcée le 2 novembre 1950 par le président du Tribunal du district de Lausanne.

11 décembre 1950. Boulangerie, etc.

R. Bryois, à Lausanne, boulangerie, pâtisserie (FOSC. du 17 décembre 1948, page 3425). Par décision du 30 novembre 1950, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

11 décembre 1950. Articles sanitaires.

Saniro S. A., à Lausanne, fabrication, etc., d'articles sanitaires (FOSC. du 27 juillet 1950, page 1957). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 2 décembre 1950, les statuts ont été modifiés sur un point non soumis à publication. Le conseil est actuellement composé de: René Légeret (inscrit), nommé président, et Alfred Deschamps, de Givrin, à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle de chacun des administrateurs.

11 décembre 1950. Appareils photographiques, etc.

Neox S. A., à Lausanne, appareils et accessoires de la branche photographique (FOSC. du 18 octobre 1950, page 2625). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 22 novembre 1950, la société a décidé de réduire, au sens de l'art. 735 C. O., son capital social de 100 000 fr. à 50 000 fr., par la réduction de la valeur nominale de chacune des 100 actions nominatives de 1000 fr. à 500 fr. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital, entièrement libéré, est actuellement de 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr.

11 décembre 1950. Confiserie, tea-room.

Mme Mutru, à Lausanne. Le chef de la maison est Bluette-Hélène née Gabus, épouse autorisée de Camille-Armand Mutru, de Ste-Croix, à Lausanne. Magasin de confiserie et tea-room. Petit-Chêne 28.

11 décembre 1950. Alimentation, etc.

E. Gendre, à Renens. Le chef de la maison est Eugène Gendre, allié Grin, de Montagny-la-Ville, à Renens. Commerce d'alimentation, produits laitiers, charcuterie, à l'enseigne «Epicerie du Simplon». Rue du Simplon 4.

11 décembre 1950. Textiles.

G. Breguet, à Lausanne, commerce de textiles (FOSC. du 20 décembre 1947, page 3789). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

##### Bureau d'Orbe

9 décembre 1950.

Société Foncière d'Orbe, à Orbe, société anonyme (FOSC. du 21 juillet 1950, N° 168, page 1901). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 6 décembre 1950, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication.

##### Bureau de Payerne

8 décembre 1950. Travaux publics, lieux, etc.

Louis Berno, à Payerne, entreprise de travaux publics et en bâtiments, commerce de lieux en tous genres, etc. (FOSC. du 24 septembre 1947, page 2786). La raison est radiée par suite de cessation d'exploitation, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1950.

##### Bureau du Sentier

11 décembre 1950.

Grand Bazar, Samuel Rochat, au Pont, commune de l'Abbaye. Le chef de la maison est Samuel Rochat, de l'Abbaye, au Pont, commune de l'Abbaye. Commerce de mercerie, épicerie, quincaillerie, ferronnerie, chaussures.

11 décembre 1950.

Société coopérative de consommation du Sentier et environs, au Sentier, commune de Chénit (FOSC. du 21 mars 1949, N° 67, page 754). Jules Riat, de Courchavon (Berne), au Sentier, commune du Chénit, a été nommé gérant en remplacement d'Eric Berney, gérant démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président, du secrétaire et du gérant.

##### Bureau de Vevey

11 décembre 1950. Café.

A. Roch-Clerc, à Vevey, exploitation du «Café de Genève» (FOSC. du 14 juillet 1949, N° 37). La raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

11 décembre 1950. Tabacs, cigares.

M. Châtenay, à Vevey, commerce de tabacs et de cigares (FOSC. du 31 octobre 1949, N° 255). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

11 décembre 1950. Cafés.

Oscar Walser, à Vevey, exploitation du «Café du Soleil» (FOSC. du 27 juillet 1933, N° 147). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

11 décembre 1950. Cafés.

Hermine Fuhrer, à Vevey. Le chef de la maison est Hermine Fuhrer, du Chénit, à Vevey. Exploitation du «Café du Soleil». Avenue de Plan 24.

11 décembre 1950.

Blanchisserie Moderne E. Brun & Cie, à Vevey, société en nom collectif, exploitation d'une blanchisserie (FOSC. du 14 juin 1949, N° 136). La société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

11 décembre 1950. Produits alimentaires, etc.

Société des Produits Nestlé S. A., à Vevey (FOSC. du 11 octobre 1950, N° 238). Cyril Bovet, de Fleurier et Neuchâtel, à La Tour-de-Peilz, est nommé fondateur de procuration et signe collectivement avec une autre personne autorisée à cet effet. La procuration conférée à Jakob Thalmann, sous-directeur, est radiée et ses pouvoirs sont éteints.

Wallis — Valais — Valais  
Bureau de St-Maurice

24 novembre 1950. Carrelages, parquets, etc.

Soldurex S. A., à Monthey. Suivant acte authentique et statuts du 23 octobre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication, la vente et la pose de tous carrelages et parquets, le commerce de tous matériaux entrant dans la construction. Elle peut construire, transformer, acquérir ou vendre tous biens mobiliers ou immobiliers entrant dans son activité et assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger. La société a pour objet la continuation de la société simple: « Soldurex, W. Antony et Cie », à Monthey, dont l'apport a été fait à la société comme dit ci-après. Le capital social, de 70 000 fr., est divisé en 140 actions de 500 fr. au porteur, entièrement libérées. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la société simple: « Soldurex, W. Antony et Cie », à Monthey, selon bilan au 30 septembre 1950, annexé aux statuts, accusant un actif de 107 400 fr. (machines et matériel, marchandises, travaux en cours, débiteurs, brevet et marques, travaux exécutés à l'immeuble Marclay loué par la société) et un passif de 37 400 fr. (fournisseurs, banque, etc.), soit un actif net de 70 000 fr. Le dit apport a été accepté pour le prix de 70 000 fr., contre remise aux apporteurs de 140 actions au porteur, de 500 fr., entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à trois membres, actuellement de: président: Werner Antony, de Petite-Lucelle, à Monthey; secrétaire: Richard Schicker, de Baar (Zoug), à Zurich. La société est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective du président et du secrétaire.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau de La Chaux-de-Fonds

7 décembre 1950. Horlogerie, bijouterie.

Senita S. A., à La Chaux-de-Fonds, achat, vente, fabrication et exploitation d'horlogerie et bijouterie en tous genres, etc. (FOSC. du 9 octobre 1950, N° 236). La raison sociale est désormais la suivante: Sellita Watch Co S. A. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

8 décembre 1950. Garages.

M. Thiébaut et Cie, à La Chaux-de-Fonds. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le jour de son inscription au registre du commerce. Elle a pour associé indéfiniment responsable Maurice Thiébaut, de Brot-Dessous, à La Chaux-de-Fonds, et pour associés commanditaires Henri et Willy Schneider, de Bäretswil (Zurich), à La Chaux-de-Fonds, avec une commande de 1000 fr. à chacun, à libérer par l'apport d'une surface d'environ 208 m<sup>2</sup> à détacher de l'article 6743 du cadastre de La Chaux-de-Fonds. Construction et exploitation de 10 garages. Locaux: rue du Temple-Allemand 71.

Bureau du Locle

7 décembre 1950. Empierrage.

Pierhor S. A., précédemment à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 23 juin 1948, N° 144). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 décembre 1950, la société a décidé de transférer son siège social à Bremens. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but l'exploitation d'un atelier d'empierrements de mouvements d'horlogerie. Les statuts originaires portent la date du 26 juin 1947. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose d'un à trois membres. L'unique administrateur est Edmond Zeltner, de Obergerlafingen (Soleure), au Locle. Pierre-Eugène Bourquin, de la Côte-aux-Fées et des Verrières, aux Brenets, est directeur. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur ou du directeur.

Bureau de Neuchâtel

8 décembre 1950. Pièces pour la mécanique, etc.

R. Steudler, à Neuchâtel, fabrication de pièces pour la mécanique, représentations industrielles et commerciales (FOSC. du 11 mai 1949, N° 109, page 1266). Par suite du transfert du siège de la maison à La Neuveville (FOSC. du 5 décembre 1950, N° 285, page 3118), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Neuchâtel.

Genf — Genève — Ginevra

5 décembre 1950. Montres et produits d'horlogerie.

Clivis S. A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 4 décembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le commerce en gros de montres, de mouvements et de tous autres produits d'horlogerie. La société peut faire toutes opérations financières, commerciales, mobilières et immobilières s'y rattachant et s'intéresser à toutes entreprises similaires. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Alexandre Weill, de Carouge, à Genève, est unique administrateur avec signature individuelle. Adresse: place du Molard 3, étude de M<sup>e</sup> Edmond-Lucien Desert, notaire.

9 décembre 1950. Cravates, foulards, etc.

Alex. Fraisse, au Grand-Saconnex, fabrication de cravates et foulards et commerce en gros de bonneterie (FOSC. du 1<sup>er</sup> août 1946, page 2311). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

9 décembre 1950.

SVIASSAM, Société anonyme de Gérance et de Participation, à Genève (FOSC. du 9 décembre 1949, page 3211). L'administrateur Charles Renaud est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés. Charles-Gaston Renaud (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) reste unique administrateur et continue à signer individuellement.

9 décembre 1950.

Société Immobilière du Refuge, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 octobre 1950, page 2612). L'administrateur Alexandre Aubert est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés. Le conseil d'administration a été porté à quatre membres qui sont: Maurice James, président, de Genève, à Chêne-

Bougeries; René Gampert, secrétaire, de Genève, à Cologny; Edouard Troester, de Genève, à Bellevue, et Charles Jornot, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Nouvelle adresse: rue du Rhône 29, régie Edouard Chamay et Charles Jornot S. A.

9 décembre 1950.

Société Immobilière Rond-Point J. J. Rousseau, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 juin 1950, page 1644). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 novembre 1950, la société a décidé de convertir les 50 actions de 1000 fr. au porteur, formant son capital, en 100 actions de 500 fr. au porteur, par l'échange d'une action ancienne contre deux nouvelles. Le capital social est de 50 000 fr., maintenant entièrement libéré, divisé en 100 actions de 500 fr. au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. William Jacquet, de Chêne-Bourg, à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux.

9 décembre 1950. Société immobilière, etc.

Florore S. A., à Genève, achat, vente, transformation, construction et exploitation d'immeubles, commerce, importation, exportation, représentation de tous produits chimiques pour la parfumerie et la savonnerie (FOSC. du 11 mai 1950, page 1222). Jacques Bordier, de Genève, à Sierre, commune de Veyrier, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Fernand Vautier, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. La procuration individuelle conférée à Françoise-Joséphine Zufferey est radiée. Nouvelle adresse: rue du Vieux-Collège 8, régie Jacques Bordier et Cie.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen (Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma Rudolf Heiniger, Elektrische Unternehmungen, Bälliz 18, Thun, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf fünf Jahre festgesetzt, beginnend am 31. Dezember 1950. (AA. 411)

Thun, den 13. Dezember 1950.

Polizei-Inspektorat Thun.

Dem Geschäftsinhaber Paul Schneider, Bonneterie- und Merceriewaren, Biel, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Teilausverkaufes erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf 2 Jahre festgesetzt. (AA. 412)

Biel, den 1. Dezember 1950.

Städtisches Polizei-Inspektorat Biel.

### Société Anonyme du Centre C, ayant son siège à Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 du C.O.

#### Première publication

L'assemblée générale du 4 décembre 1950 a décidé de réduire le capital de 159 800 fr. à 115 000 fr. par le remboursement et l'annulation de:

140 actions de 70 fr. chacune, N° 1 à 140;

39 actions de 700 fr. chacune, comprenant les N° 322 à 324 et 329,

ainsi que les N° 291 à 321 et 325 à 328;

77 actions de 100 fr. chacune, comprenant les N° 476 à 484, 501 à 506, ainsi que les N° 430 à 475 et 485 à 500.

Conformément à l'article 733 du C.O. les créanciers sont informés qu'ils peuvent produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis. Les productions devront être faites à M<sup>e</sup> Gustave Martin, notaire, à Genève, Corraterie N° 12, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis. (AA. 407<sup>3</sup>)

Genève, le 12 décembre 1950.

Le conseil d'administration.

### Société Immobilière « La Citadine », ayant son siège à Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 du C.O.

#### Première publication

L'assemblée générale du 4 décembre 1950 a décidé de réduire le capital de 162 007 fr. à 120 000 fr. par le remboursement et l'annulation de:

1539 actions de 13 fr. chacune, comprenant les N° 1522 à 1539, ainsi que les N° 1 à 1521;

22 actions de 600 fr. chacune, comprenant les N° 1735 et 1736, ainsi que les N° 1715 à 1734;

88 actions de 100 fr. chacune, comprenant les N° 1971 à 1974, ainsi que les N° 1887 à 1970.

Conformément à l'article 733 du C.O. les créanciers sont informés qu'ils peuvent produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis. Les productions devront être faites à M<sup>e</sup> Gustave Martin, notaire, à Genève, Corraterie N° 12, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis. (AA. 408<sup>3</sup>)

Genève, le 12 décembre 1950.

Le conseil d'administration.

### Société Immobilière « Le Pignon », ayant son siège à Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 du C.O.

#### Première publication

L'assemblée générale du 4 décembre 1950 a décidé de réduire le capital de 210 020 fr. à 165 000 fr. par le remboursement et l'annulation de:

167 actions de 60 fr. chacune, comprenant notamment les N° 163 à 167,

ainsi que les N° 1 à 162;

37 actions de 700 fr. chacune, comprenant notamment le N° 404, ainsi que les N° 368 à 403;

91 actions de 100 fr. chacune, comprenant notamment les N° 493, 744 et 745, ainsi que les N° 656 à 743.

Conformément à l'article 733 du C.O. les créanciers sont informés qu'ils peuvent produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis. Les productions devront être faites à M<sup>e</sup> Gustave Martin, notaire, à Genève, Corraterie N° 12, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis. (AA. 409<sup>3</sup>)

Genève, le 12 décembre 1950.

Le conseil d'administration.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Verfügung Nr. 1

des Eidgenössischen Politischen Departements über den Kapitalverkehr mit Ländern des gebundenen Zahlungsverkehrs  
(Vom 11. Dezember 1950)

Das Eidgenössische Politische Departement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 1. Dezember 1950 über den Kapitalverkehr mit Ländern des gebundenen Zahlungsverkehrs (nachstehend Bunderatsbeschluss vom 1. Dezember 1950 genannt), im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartement und dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement, verfügt:

Art. 1. Gesuche um Erteilung der im Bundesratsbeschluss vom 1. Dezember 1950 vorgesehenen Bewilligung sind beim Eidgenössischen Politischen Departement auf besonderem Formular einzureichen.

Die Formulare können beim Eidgenössischen Politischen Departement und bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle in Zürich bezogen werden.

Art. 2. Die im dezentralisierten Zahlungsverkehr ermächtigten Banken haben der Schweizerischen Verrechnungsstelle nach den von ihr zu erlassenden Richtlinien die Kapitalüberweisungen im Sinne des Bundesratsbeschlusses vom 1. Dezember 1950 zu melden.

Art. 3. Ueberweisungen auf Grund von Bankkrediten, Käutionen, Garantien und Bürgschaften von Banken oder auf Grund von Versicherungs-, Rückversicherungs- und Retrozessionsgeschäften gelten insofern nicht als Kapitalüberweisungen im Sinne des Bundesratsbeschlusses vom 1. Dezember 1950, als sie an Stelle von im gebundenen Zahlungsverkehr zur Abwicklung zugelassenen Zahlungen für Warenlieferungen oder Dienstleistungen treten.

Art. 4. Von der Bewilligungspflicht gemäss Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses vom 1. Dezember 1950 sind angenommen: Kapitalüberweisungen aus dem Ausland, die nach Massgabe der für den Zahlungsverkehr mit einzelnen Ländern jeweilen geltenden Bestimmungen zur Auszahlung in der Schweiz zugelassen sind.

Amortisationen sind nur insoweit ausgenommen, als die Schweizerische Verrechnungsstelle anerkannt hat, dass es sich um gemäss einem im voraus vereinbarten Tilgungsplan über einen längeren Zeitraum gestaffelte Raten handelt.

Art. 5. Die Bewilligung gemäss Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses vom 1. Dezember 1950 wird hiermit für nachfolgende Ueberweisungen allgemein erteilt:

a) Ueberweisungen zwischen ermächtigten in- und ausländischen Banken, soweit sie zur Beschaffung von Mitteln dienen, die für die ordnungsgemäss Abwicklung des dezentralisierten Zahlungsverkehrs mit dem betreffenden Land notwendig sind;

b) Ueberweisungen auf Grund von ordentlichen, brancheüblichen Versicherungs-, Rückversicherungs- und Retrozessionsgeschäften, soweit sie nach den im Zahlungsverkehr mit einzelnen Ländern geltenden Bestimmungen zur Abwicklung zugelassen sind; einer besondern Bewilligung bedürfen jedoch Ueberweisungen für nicht auf reiner Risikobasis beruhende Lebensversicherungsgeschäfte.

Art. 6. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs und seiner Ausführungsvorschriften.

Art. 7. Diese Verfügung tritt am 12. Dezember 1950 in Kraft.

### Ordonnance № 1

du Département politique fédéral concernant les transferts de capitaux dans le service réglementé des paiements avec l'étranger  
(Du 11 décembre 1950)

Le Département politique fédéral, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> décembre 1950 concernant les transferts de capitaux dans le service réglementé des paiements avec l'étranger (appelé ci-dessous « arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> décembre 1950 »), d'entente avec le Département de l'économie publique, arrête:

Article premier. Les demandes visant à l'octroi de l'autorisation prescrite par l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> décembre 1950 doivent être adressées au Département politique fédéral, en utilisant les formules prévues à cet effet.

Les formules peuvent être obtenues au Département politique fédéral et à l'Office suisse de compensation à Zurich.

Art. 2. Les banques agréées dans le service décentralisé des paiements doivent annoncer à l'Office suisse de compensation, selon les instructions émises par cet office, tous les transferts de capitaux au sens de l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> décembre 1950.

Art. 3. Les transferts reposant sur des crédits bancaires, des cautions, des garanties ou cautionnements bancaires ou sur des opérations d'assurance, de réassurance ou de rétrocession ne sont pas considérés comme transferts de capitaux au sens de l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> décembre 1950 lorsqu'ils remplacent des paiements de marchandises ou de services admis au transfert par la voie du service réglementé des paiements.

Art. 4. Sont exemptés de l'obligation de requérir l'autorisation prévue par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> décembre 1950: les transferts de capitaux en provenance de l'étranger qui sont admis au paiement en Suisse conformément aux dispositions régissant le service réglementé des paiements avec les divers pays.

Les amortissements ne sont exemptés de cette obligation que dans la mesure où l'Office suisse de compensation aura reconnu qu'il s'agit de remboursements partiels échelonnés sur un laps de temps assez long selon un plan d'amortissement établi d'avance.

Art. 5. L'autorisation prescrite par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> décembre 1950 est octroyée en vertu de la présente ordonnance, à titre général, pour les transferts suivants:

a) Les transferts entre banques agréées suisses et étrangères, dans la mesure où ils servent à leur assurer les moyens nécessaires au déroulement régulier du service décentralisé des paiements avec le pays intéressé;

b) Les transferts reposant sur des opérations d'assurance, de réassurance ou de rétrocession régulières et propres à la branche considérée, dans la mesure où ils sont admis par les dispositions régissant le service réglementé des paiements avec les divers pays; en revanche, les transferts concernant des opérations d'assurances-vie qui ne reposent pas uniquement sur le risque sont soumis à autorisation.

Art. 6. Sont réservées les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service ainsi que les prescriptions d'exécution de cet arrêté.

Art. 7. La présente ordonnance entre en vigueur le 12 décembre 1950.

### Ordinanza № 1

del Dipartimento politico federale concernente il trasferimento di capitali nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero  
(Dell'11 dicembre 1950)

Il Dipartimento politico federale, visto il decreto del Consiglio federale del 1<sup>o</sup> dicembre 1950 concernente il trasferimento di capitali nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero (chiamato qui di seguito « decreto del Consiglio federale del 1<sup>o</sup> dicembre 1950 »); d'intesa con il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane e con il Dipartimento federale dell'economia pubblica, ordina:

Art. 1. Le domande per ottenere l'autorizzazione prescritta dal decreto del Consiglio federale del 1<sup>o</sup> dicembre 1950 devono essere fatte al Dipartimento politico federale mediante i moduli previsti a tale scopo.

I moduli possono essere chiesti al Dipartimento politico federale e all'Ufficio svizzero di compensazione a Zurigo.

Art. 2. Le banche accette nel servizio decentrato dei pagamenti devono annunciare all'Ufficio svizzero di compensazione, conformemente alle istruzioni da esso impartite, tutti i trasferimenti di capitali nel senso del decreto del Consiglio federale del 1<sup>o</sup> dicembre 1950.

Art. 3. I trasferimenti in base a crediti bancari, cauzioni, garanzie o fiduciioni bancarie ovvero in base a operazioni di assicurazione, di riassicurazione o di retrocessione non sono considerati come trasferimenti di capitali nel senso del decreto del Consiglio federale del 1<sup>o</sup> dicembre 1950, quando sostituiscono pagamenti di merci o retribuzioni di servizi ammessi al trasferimento per la via del servizio disciplinato dei pagamenti.

Art. 4. Non sono soggetti all'obbligo dell'autorizzazione prevista dall'articolo 1 del decreto del Consiglio federale del 1<sup>o</sup> dicembre 1950: i trasferimenti di capitali provenienti dall'estero ammessi al pagamento nella Svizzera conformemente alle disposizioni concernenti il servizio disciplinato dei pagamenti con i vari paesi.

Gli ammortamenti sono esenti da tale obbligo solo per quanto l'Ufficio svizzero di compensazione abbia riconosciuto che si tratta di rimborsi parziali ripartiti su un periodo di tempo abbastanza lungo, conformemente a un piano d'ammortamento stabilito in anticipo.

Art. 5. Conformemente alla presente ordinanza, l'autorizzazione prescritta dall'articolo 1 del decreto del Consiglio federale del 1<sup>o</sup> dicembre 1950, è rilasciata, in generale, per:

- i trasferimenti tra banche accette svizzere ed estere, nella misura in cui servono ad assicurare loro i mezzi necessari al funzionamento regolare del servizio decentrato dei pagamenti con il paese interessato;
- i trasferimenti che si riferiscono ad operazioni d'assicurazione, di riassicurazione o di retrocessione regolari e proprie del ramo che entra in considerazione, per quanto siano ammessi dalle disposizioni concernenti il servizio disciplinato dei pagamenti con i vari paesi; sono invece soggetti ad autorizzazione i trasferimenti che si riferiscono ad operazioni di assicurazioni sulla vita che non si fondano unicamente sul rischio.

Art. 6. Sono riservate le disposizioni del decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero e il decentramento di questo servizio, come pure le prescrizioni esecutive di detto decreto.

Art. 7. La presente ordinanza entra in vigore il 12 dicembre 1950.

293. 14. 12. 50.

### France

#### Déclisions d'assimilation et de classement des marchandises

Le « Journal Officiel de la République française » du 3 décembre 1950 a publié une liste de décisions d'assimilation et de classement tarifaire de toute une série de marchandises. Il est reproduit ci-après un relevé de ces décisions en tant qu'elles se rapportent à des marchandises pouvant présenter de l'intérêt, du point de vue des exportations suisses en France:

N° des décisions	Désignation des marchandises	Assimilation ou classement tarifaire
1291	Aiguilles dentaires	Instruments de chirurgie et appareils de médecine humaine ou vétérinaire et leurs pièces détachées, autres. — N° 1886 E.
1311	Appareil électrique de régularisation, pour chaudières de chauffage central, dans lequel les variations de température provoquent, par l'intermédiaire d'une cellule dilatante, un mouvement mécanique qui entraîne un buseule à mercure établissant ou coupant le courant électrique commandant le dispositif d'alimentation en combustible de la chaudière.	Appareils de réglage et de régularisation; appareils automatiques. — N° 1714 B
1312	Appareil dit « sécheur de récolte » utilisé pour le séchage des grains, légumes secs, fourrages, etc.	Machines préparatoires pour la mioterie (pour le séchage, etc.). — N° 1598
1315	Articles pour dentisterie en celluloïd: A. — Tubes d'emballage, fermés en bout et entonnnoirs à clément B. — « Anneaux » (tubes simplement coupés de longueur dits) et strips (lames) C. — Couronnes D. — Etuis renfermant les couronnes	Objets non moulés en autres matières plastiques, non stratifiées; autres articles, autres. — N° 709 Celluloïd en blocs, masses, feuilles... tubes, etc. — N° 694 B
1316	Bâche spirale en acier pour turbine hydraulique	Articles de prothèse dentaire, autres articles. — N° 1895 A A l'option du déclarant. Régime des couronnes avec lesquelles elles sont importées ou des objets non moulés en autres matières plastiques, non stratifiées; articles de conditionnement. — N° 709 Pièces détachées de turbines: blocs-cylindres, carters, culasses, corps de pompes et de compresseurs. — N° 1539 D
1322	Bobines pour métiers à filer, en bakélite comportant en leur milieu un tube en acier ne constituant qu'un accessoire	Objets moulés en matières thermodurcissables. — N° 706
1323	Bouchons graisseurs pour le graissage des paliers et carters d'engrenages	Organes de transmission non dénommés ni compris ailleurs (bagues de graissage, etc.). — N° 1688

N° des décisions	Désignation des marchandises	N° des décisions	Désignation des marchandises	Assimilation ou classement tarifaire
1340	Canes pour moteurs	Autres pièces pour moteurs. — N° 1539 R (régime du N° 1688)	1531	Poudre de pierre à chaux
1342	Canette pour filature en matière thermoplastique avec garniture métallique	Objets moulés en matières thermoplastiques pour usages techniques et autres. — N° 705	1536	Presse pour l'impression typographique en blanc à simple révolution du cylindre
1350	Chaudières électriques	Appareils électriques de chauffage des liquides avec ou sans accumulation de chaleur. — N° 1760	1540	Pressostats ou régulateurs de pression pour la commande automatique des installations frigorifiques, assurant la coupure ou le rétablissement du courant au moyen de contacts métalliques ou de contacts basculants à mercure sous l'action de la pression
1351	Chevalets automatiques porte-en-souples de métiers à tisser	Appareils et machines accessoires de métiers à tisser: autres. — N° 1625 B	1543	Pulvérisateurs pour l'agriculture composés d'une pompe monobloc à pistons reposant sur un chariot muni d'une cuve et de divers accessoires
1357	Clapets de refoulement pour compresseurs d'air	Pièces détachées de machines à vapeur... et de compresseurs: clapets. — N° 1539 J	1544	Pulvérisateur électrique dit «aérosol» pour la désinfection, l'humidification, la destruction des insectes, etc.
1361	Compteur de production à double équipe, comportant deux enregistrements indépendants ne pouvant fonctionner simultanément	Compteurs de tours et autres compteurs: appareils à fonction unique de totalisation simple. — N° 1837	1545	Raccords en acier destinés à fixer les éléments des échafaudages métalliques tubulaires
1362	Comresseur rotatif volumétrique importé avec plaque de fondation sans moteur, mais avec manchon d'accouplement à un moteur électrique	Compresseurs et pompes à vide rotatifs volumétriques. — N° 1537 B	1547	Radiateur de refroidissement pour compresseur
1365	Contacteurs électriques fonctionnant automatiquement ou par un bouton-poussoir à main	Appareils de coupure et de sectionnement automatique. — N° 1710	1550	Relai de commande, appareil de commande et de contrôle automatiques et à distance d'un groupe mutateur comprenant un interrupteur horaire à dispositif de remontage électrique, des relais de réception et de blocage, des contacteurs, etc.
1366	Convertisseur-transmetteur de fluctuations de température, opérant sans mesure et par variation de pression	Dispositifs annexes assemblés pour appareils de mesure, de contrôle, etc...: dispositifs de transmission — N° 1845 B	1552	Ressorts (articles dits) pour navettes de machine à coudre, ne constituant pas, à proprement parler, des ressorts
1372	Crampons pour dents artificielles, petits rivets comportant une lame métallique en nickel ou maillechort recouverte d'une ou plusieurs couches en métal précieux	Articles de prothèse dentaire, autres articles. — N° 1895 A	1559	Table de radiologie
1374	Crème de lait conservée en récipients hermétiquement clos (boîtes métalliques, tubes)	Laits concentrés, y compris les baisses, le lait-sérum et la crème concentrée. — N° 30	1571	Table de traitement pour installation de radiothérapie profonde
1381	Dispositif complet pour le perçage destiné à être monté sur une autre machine-outil	Accessoires, parties et pièces détachées de machines-outils: dispositifs spéciaux se montant sur machines. — N° 1646 B	1573	Taies d'oreillers confectionnées à l'aide d'un point de broderie à la machine
1407	Filtres pour épuration mécanique des eaux dont la partie essentielle est un tambour conique pivotant autour de son axe à l'intérieur d'un corps cylindrique et dont la surface comporte des perforations dans lesquelles viennent se fixer les corps filtrants	Autres machines et appareils hydrauliques non dénommés ni compris ailleurs: appareils d'épuration des eaux domestiques. — N° 1554 A	1579	Tour parallèle muni d'un dispositif électrique de reproduction automatique des pièces
1422	Guide de souape de bloc-cylindre en bronze et acier inoxydable	Pièces détachées de moteurs: soupapes, clapets et articles similaires en métal. — N° 1539 J	1582	Tracteur fonctionnant indifféremment sur roues ou sur chenilles, ces dernières permettant au tracteur de se mouvoir sur des terrains impraticables à d'autres moyens de traction, les roues étant le principal moyen de locomotion
1430	Joints de bague pour tige de cylindre de freins, en caoutchouc moulé avec fil en toile	Autres ouvrages en caoutchouc (moulés). — N° 725	1594	Turbo-compresseur comprenant une turbine à vapeur d' entraînement, une turbine de réexpansion des gaz, un compresseur rotatif et un condenseur à surface, montés sur un socle commun avec arbre unique
1431	Joints d'étanchéité pour organes de transmission, en carbone avec bague de soutien en cuivre, ressorts et cage en aluminium	Pièces détachées d'organes de transmission (coussinets, bagues de graissage, etc.). — N° 1688	1596	Unités de taraudage susceptibles d'être utilisées comme outil complémentaire sur une machine-outil
1432	Joints rotatifs à pression destinés à relier une partie fixe à la partie tournante d'une machine tout en assurant l'arrivée puis l'évacuation d'un liquide ou d'un fluide	Organes de transmission non dénommés ni compris ailleurs et pièces détachées d'organes de transmission. — N° 1688		
1436	Langes de coton confectionnés	Layette. — N° 1077		
1455	Machines dupliquatrices offset de bureau, à clichés en zinc ou aluminium	Duplicateurs et appareils similaires autres (à clichés en zinc, en aluminium, etc.). — N° 1666		
1460	Machine à fabriquer des comprimés pouvant être utilisée indifféremment dans les industries alimentaire, chimique et dans celle des matières plastiques	Machines et appareils pour les industries du caoutchouc et des matières plastiques. — N° 1607		
1461	Machine à fabriquer des comprimés pouvant être utilisée indifféremment dans les industries pharmaceutique, chimique, alimentaire	Machines et appareils pour la fabrication des produits pharmaceutiques. — N° 1609		
1466	Machines à former les écrous à combinaison d'outils, découpant et formant les écrous à partir de métal en fils ou en barres	Machines-outils non hydrauliques travaillant par déformation de métal: presses mécaniques. — N° 1642 C		
1470	Machine à maillonner commandée par la machine à fabriquer les lisses qu'elle accompagne: A. — Faisant partie intégrante de la machine à fabriquer les lisses	Machines-outils non hydrauliques travaillant par déformation de métal: machines à tréfiler, à dresser, à plier, à cambrir le fil et autres machines pour le travail des métaux en fils. — N° 1642 E		
	B. — Indépendante de la machine à fabriquer les lisses	Machines-outils non hydrauliques travaillant par déformation de métal: machines à poignarder. — N° 1642 B		
1481	Machines à scier et à couper les os de boucherie et la viande congelée	Machines et appareils pour la boucherie, la charcuterie, les salaisons, etc. — N° 1602		
1484	Mâchoires de presse-étireuse (parties de presse-étireuse servant au serrage des tôles)	Accessoires, parties et pièces détachées de machines-outils: accessoires porte-pièces et porte-outils, mandrins et plateaux. — N° 1646 A		
1485	Maillons ou œillets métalliques pour lisses de métiers à tisser	Accessoires et pièces détachées de métiers à tisser: lames, lisses et harnais. — N° 1626 B		
1493	Méthacrylate de méthyle monomère	Monocacides acycliques non saturés: acide méthacrylique, ses sels et ses esters non dénommés ni compris ailleurs. — N° 509 A		
1494	Méthyglycol	Ethers-oxides-alcools acycliques, etc. (éthers méthyléthylique, éthylique, butylique du glycol). — N° 493 B		
1495	Meules abrasives pour la dentisterie	Meules et articles similaires avec ou sans fretttes ou autres parties en autres matières, à aiguiser, à affûter, etc., en abrasifs agglomérés. — N° 675 C		
1498	Moyeu de turbine hydraulique Kaplan simplement ébauché	Pièces détachées de turbines; autres pièces non dénommées ni comprises ailleurs. — N° 1539 R (Régime du N° 1690)		
1517	Pistons (parties reconnaissables de) de moteurs, même à l'état d'ébauche, telles que têtes, parties inférieures, etc.	Régime des pièces détachées de moteurs: pistons. — N° 1539 E		
1526	Pompes à turbines pour puits profonds, présentées sans moteur	Pompes à liquides, nues, à commande mécanique: pompes rotatives volumétriques. — N° 1535 C		
1529	Potages en tablettes à base de légumes et d'un certain pourcentage de viande (hachée ou en morceaux)	Autres préparations et conserves de viandes avec ou sans mélange de légumes ou d'autres produits végétaux. — N° 162		

En modification d'une décision de classement tarifaire antérieure «les baguettes, barreaux, plaques, plaquettes, éléments d'électrodes en carbures métalliques» suivent désormais le régime douanier des «autres préparations chimiques non dénommées ni comprises ailleurs: carbures métalliques (de molybde, de tungstène, etc.) et mélanges de carbures métalliques avec ou sans métaux, agglomérés avec ou sans liant, présentés sous forme de plaquettes, baguettes, etc. à l'état brut» — N° 690.

Les marchandises, pour lesquelles il est prouvé à la satisfaction de la douane française qu'elles ont été expédiées directement à destination du territoire douanier avant le 3 décembre 1950 sont admises au régime tarifaire antérieur plus favorable pour autant que les décisions de classement ci-dessus les concernant aggravent ce régime. Pour bénéficier de l'ancien régime plus favorable les marchandises doivent en outre être déclarées pour la consommation sans avoir été placées en entrepôt ou constituées en dépôt.

293. 14. 12. 50.

## Erneuerung des Abonnements

Auf Monatsende sind sämtliche Abonnements abgelaufen. Um allfälligen Unterbrechungen in der Zustellung des «Schweizerischen Handelsblattes» vorzubeugen, möchten wir den Bezügern dringend empfehlen, ihr Abonnement bei der Poststelle ihres Wohnortes unbedingt noch vor Jahresende zu erneuern. Man beachte gefälligst die von der Post zugestellte Rechnung. Im schweizerischen Verkehr können wir keine direkten Zahlungen annehmen; die Bestellung und Zahlung der Abonnements erfolgen nur durch die Poststellen.

Das Abonnement auf «Die Volkswirtschaft» muss besonders bezahlt werden.

Die Administration des Schweizerischen Handelsblattes.

## Renouvellement de l'abonnement

Tous les abonnements sont échus fin de ce mois. Afin d'éviter des interruptions dans la livraison de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous recommandons vivement à nos abonnés de ne pas attendre la fin de l'année pour renouveler leur abonnement auprès de l'office postal de leur domicile. Prière de se reporter à la note reçue de la poste. Dans le trafic interne suisse nous ne pouvons accepter des paiements directs; seuls les offices postaux peuvent noter des abonnements et en encasser le prix. L'abonnement à «La Vie économique» doit être payé à part.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

# In 10jähriger Praxis bewährt

Aus einem der vielen Kundenbriefe:  
"Voll und ganz zufrieden... werden Ihre Firma wieder berücksichtigen"



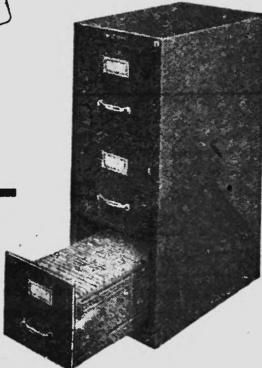
1938 verließ das erste Nova-Pult unsere Fabrik. Heute stehen Hunderte von Nova-Stahlpulten in den Büros.

Das moderne, nilgrüne Nova-Stahlpult, die ideale Kombination von Schreibtisch und Vertikalschrank, besitzt alle wünschenswerten Vorzüge: Schönheit, Solidität, praktischste Einteilung, Uebersichtlichkeit der Akten, tadelloses Funktionieren der Schubladen auf Auszugschlitten und Kugellagern.

## NOVA-Stahlpult

Tausende stehen im Betrieb

nur Fr. 535.-



Nova-Registraturschränke sind in den letzten 10 Jahren zu Tausenden an Banken, Versicherungen, Unternehmen aller Art, an Kanzleien von

Bund, Kantonen und Gemeinden geliefert worden. In vielen Büros, die 1938 oder 1939 versuchsweise nur einen einzelnen Nova-Registraturschrank anschafften, stehen heute unsere Stahlschränke reihenweise. Das sagt genug!

Ein Nova-Schrank mit Zentralverschluß und 4 Schubladen (Normalformat), die auf Auszugschlitten und Kugellagern laufen, kommt auf nur Fr. 310.— zu stehen, mit 3 Schubladen sogar nur auf Fr. 255.—.

## NOVA-Stahl-Registratur-Schrank

Bevor Sie einen Schreibtisch, bevor Sie einen Registratur- oder Kartenschränke kaufen, prüfen Sie in Ihrem Interesse die Nova-Stahlmöbel. Sie werden überrascht sein, wie günstig Nova-Stahlmöbel im Preis sind, trotzdem sie alle Vorteile moderner Stahlmöbel bieten.

Schreiben oder telephoniern Sie uns heute noch. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

## NOVEX AG., Stahlmöbelfabrik Zürich, Bahnhofstraße 7

Telefon (051) 27 61 30  
Geschäftsleitung: Walter Naeff

Alle Arten von Stahlmöbeln für Bürozwecke

### Oesterreichische garantierte Konversionsanleihe 1934/59

#### Anzeige an die Obligationäre

1. Zinsen per 1. Dezember 1950 auf der belgischen, englischen, tschechoslowakischen, französischen, holländischen, schwedischen und schweizerischen Tranche

Die Treuhänder gehen hiermit bekannt, dass sie, nachdem die schuldnerische Regierung ihren Verpflichtungen in bezug auf die Zinszahlung per 1. Dezember 1950 auf oben erwähnten Anleihenstranchen nicht nachgekommen ist, die Garantiestaaten zur entsprechenden Zahlung aufgefordert und die von den Regierungen Grossbritanniens, Frankreichs, Italiens, Belgiens, Schwedens, Dänemarks und Hollands angeforderten Beträge erhalten haben, dass sie hingegen das von der Regierung der Tschechoslowakei angeforderte Betriebsnis nicht erhielten. Die Treuhänder haben den erforderlichen Protest erhoben.

Die erhaltenen Beträge genügen, um auf den Coupons per 1. Dezember 1950 der oben aufgeführten Tranchen eine Teilzahlung von 75 1/2 % des Nennwertes zu leisten.

Die Coupons können nunmehr den Zahlstellen eingereicht werden; dieselben werden die Teilzahlung vornehmen und den Obligationären die entsprechend abgestempelten Coupons zurückgeben.

Was die tschechoslowakische Tranche der Anleihe anbelangt, so haben die Treuhänder erneut provisorische Zahlungsauforderungen auf Basis des Titelbetrages erlassen, der sich schätzungsweise im Publikum befindet.

2. Zinsen per 1. Dezember 1950 auf den zur Rückzahlung per 1. Juni 1949 bis 1. Juni 1950 ausgelosten und teilweise eingelösten Obligationen der belgischen, englischen, französischen, holländischen, schwedischen und schweizerischen Tranche

Die Treuhänder erhielten die von der italienischen Regierung zahlbaren Beträge in Höhe von 20 1/2 % der Zinsen auf den ausgelosten und nur teilweise bezahlten Titeln obiger Tranchen. Diese Coupons können daher den Zahlstellen vorgewiesen werden; dieselben werden die Teilzahlung vornehmen und die entsprechend abgestempelten Coupons den Inhabern zurückgeben.

3. Zinsen per 1. Dezember 1950 auf den Obligationen der spanischen Tranche

Die Treuhänder geben bekannt, dass sie infolge des Zahlungsverzuges der schuldnerischen Regierung die erforderlichen Zahlungsmittel von der spanischen Regierung in ihrer Eigenschaft als einzige Garant für die spanische Anleihenstranche angefordert und volle Zahlung erhalten haben. Infolgedessen haben die Treuhänder den Zahlstellen Weisungen zur Einlösung des Coupons per 1. Dezember 1950 zum Nennwert erteilt.

4. Zinsen per 1. Dezember 1950 auf der österreichischen Tranche

Die Treuhänder konnten noch keine genauen Angaben über den sich im Umlauf befindlichen Betrag der österreichischen Tranche erhalten. Sie haben sich entschlossen, mit der Dividendenzahlung auf den Obligationen, welche im Umlauf sind, weiterzufahren. Infolgedessen haben die Treuhänder provisorische Zahlungsauforderungen für die Zinsen per 1. Dezember 1950 erlassen auf Basis des Titelbetrages, der sich schätzungsweise im Publikum befindet.

Da die schuldnerische Regierung ihren Verpflichtungen nicht nachgekommen ist, haben die Treuhänder die Garantiestaaten zur entsprechenden Zahlung aufgefordert und die von den Regierungen Grossbritanniens, Frankreichs, Belgien, Schwedens, Hollands und Dänemarks angeforderten Beträge erhalten, wogegen sie von den Regierungen der Tschechoslowakei und Italiens das erforderliche Betriebsnis nicht erhielten. Die Treuhänder haben die nötigen Proteste erhoben.

Die erhaltenen Beträge genügen, um auf den Coupons eine Teilzahlung von 55 % des Nennwertes zu leisten, welcher, infolge der auf der österreichischen Tranche angebrachten Goldklausel, von 2.5 Schilling auf 0.44 Schilling pro Coupon erhöht wurde.

Die Coupons können nunmehr den Zahlstellen eingereicht werden, welche die Teilzahlung vornehmen und den Obligationären die entsprechend abgestempelten Coupons wieder zurückgeben werden.

Die Treuhänder behalten sich das Recht vor, falls notwendig, weitere Zahlungsauforderungen zu erlassen.

#### 5. Zahlungsdienst der italienischen Tranche

Den Treuhändern war es bis jetzt nicht möglich, die genaue Position der italienischen Tranche festzustellen. Sie haben sich deshalb das Recht vorbehalten, zu gegebener Zeit die nötigen Beträge anzufordern.

Auftrag:  
Schweizerische Bankverein Schweizerische Kreditanstalt.

### ELEKTRA

#### Aktiengesellschaft für angewandte Elektrizität SARNEN

Die Herren Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der Mittwoch, den 27. Dezember 1950, 11 Uhr, in Baden, Parkstrasse 27, stattfindenden ordentlichen Generalversammlung unserer Gesellschaft eingeladen.

#### TAGESORDNUNG:

1. Entgegnahme des Geschäftsberichts und des Berichts der Kontrollstelle für das Jahr 1949/50; Abnahme der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle für 1950/51.

Lz 202

Die Bilanz auf den 30. Juni 1950 mit Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1949/50 und der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz der Gesellschaft in Sarnen, sowie bei der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft in Zürich und bei der Motor-Columbus AG. Ihr elektrische Unternehmungen in Baden zur Einsicht der Aktionäre auf.

Eintrittskarten sind bei nachstehenden Banken gegen Hinterlage der Aktien oder gegen den Ausweis über deren Besitz, bis und mit 21. Dezember 1950, erhältlich:

In Zürich: Schweizerische Bankgesellschaft, Aktiengesellschaft Leu & Co., Privatbank und Verwaltungsgesellschaft;

in Basel: Herren A. Sarasin & Cie.,

in Genf: Herren Pletet & Cie.,

bei denen auch der Geschäftsbericht bezogen werden kann.

Sarnen, den 9. Dezember 1950.

Für den Verwaltungsrat,  
der Präsident: Dr. P. Funk.

### L'INDUSTRIELLE S.A., FRIBOURG

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

le Jundi 28 décembre 1950, à 11 heures, à l'Hôtel Suisse, à Fribourg.

Ordre du Jour: Opérations statutaires.

Pour être admis à cette réunion, Messieurs les actionnaires devront présenter leurs titres ou certificats de dépôt avant l'assemblée.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des vérificateurs des comptes sont déposés au siège social, où Messieurs les actionnaires peuvent en prendre connaissance, sous justification de leur qualité.

Fribourg, le 11 décembre 1950.

Le conseil d'administration.

### M. Schaefer AG., Bern

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 11. Dezember 1950 wird ab 15. Dezember 1950 Coupon Nr. 9 unserer Aktien mit

Fr. 12.50.

abzüglich der eidgenössischen Steuern bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Bern eingelöst.

Bern, den 13. Dezember 1950.

Der Verwaltungsrat.

# Gut verpackt ist halb verkauft!

Wenn schon **KISTEN-VERPACKUNG**, dann zuverlässig!

Verwenden Sie dazu die solidesten Verpackungspapiere

**SISALKRAFT**

Eigenschaften: 2fache Lage Sisal-Fasern, 2 Lagen Bitumen, 2 Lagen verschiedener Abdeckpapiere machen die Papiere wasserfest, biegsam, unzerbrechlich, geruchlos

Wird in Breiten von 90, 100, 120, 150, 180 und 213 cm geliefert. Rollenlängen 25 und 50 Meter.

**Sisalkraft, das solide, zuverlässige Verpackungspapier für Kistenausschlag und Außenpackung**

Wetterfeste Crêpequalitäten und Sisalatlon-Aluminumpapiere

Wir liefern auch einsatzfertige Kistenfutterale. — Verlangen Sie Bemusterung und Offerten durch die Alleinlieferanten

**AMPACK, Rorschach** Tel. (071) 42933

Spezialisten für alle Verpackungsfragen



**KONRAD HOHL SÖHNE**  
*Papiergroßhandlung*  
ST. GALLEN

Paraffinierte Papiere  
Asphaltpapier, glatt und gekrept  
Exportpack imprägniert  
Sämtliche Papiere für Innen- und Außenpackung  
Wellkarton  
Packschnüre



Cell-Box-Dosen sind für nasse, trockene und fette Füllgüter bei kalter oder warmer Abfüllung. Außerdem sind sie:  
1. Leicht ( $1/2$  von Blech), trotzdem stabil.  
2. Wasserdicht und geruchlos.  
3. Repräsentabel und doch billig.  
4. Mit Cell-Box-Industriedeckel verschenkt, sind sie leicht zu öffnen und wieder verschließbar.  
Verlangen Sie Offerte und Muster auch für Dosenverschlussmaschinen bei

**Cell-Box-Dosenfabrik**  
**Karl Bruder, St. Gallen**  
Eugeniusstrasse 18 — Tel. (071) 2 29 65

**60 Jahre Erfahrung**  
in der Flaschenfabrikation

Wir liefern: grüne und halbweiße Flaschen für Wein, Bier, Süßmost, Mineralwasser, Liköre, Spirituosen usw. Glasballons und andere Gefäße für chemische Industrien. Eimachflaschen, Konfitüren- und Vorratsgläser.

Teilen Sie uns bitte mit, wofür Sie sich interessieren oder verlangen Sie unseren Flaschenkatalog.



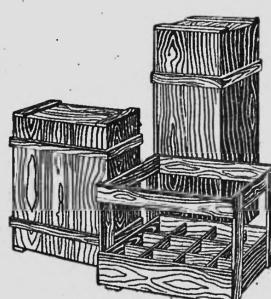
**Glashütte Bülach** Tel. (051) 96 12 05



Die Firma wird  
nach der Verpackung  
beurteilt!

Kisten für alle Verwendungszwecke:  
für Inland, Export, Werkstatt, Lager,  
gezinkt, verschraubt, bedruckt,  
imprägniert

Spezialität: Bierkisten, Getränkehärsse,  
Werkzeug- und Lagerkisten  
Tragächer für Bier, Wein, Most usw.



**KISTENFABRIK C. Lauber NIEDERHALLWIL**  
TELEPHON 064 87115  
FRÖHKE IN BONISWIL

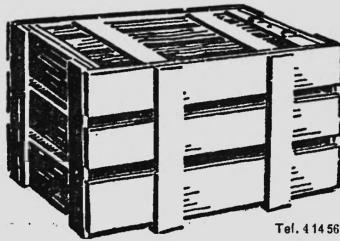
**MATÉRIEL d'EMBALLAGE** tel que :

papiers en tous genres / cartons et cartons ondulés / ficelles d'emballage en chanvre et sisal / pochettes pour calendrier avec ou sans carton / sacs à échantillons doublés ou non doublés / enveloppes de toutes grandeurs / sacs à papier pour l'industrie et le commerce

est livré depuis des années par

**SANER-HÜSSY, fabrication de papeterie, OLLEN**

Téléphone (062) 54923



Tel. 41456

Kisten  
Harassen  
Latten  
Spaltbretter  
Klotzbretter  
Parallelbretter

**GEBR. LERCHS ERBEN**  
KISTENFABRIK  
Sägereien, Holzhandlung  
**GRÜHENMATT**

# Welthandel + Transport

**IHRE  
RHEINTRASPORTS  
MIT**

SA **NAVI-FER** AG

**BASEL  
ANTWERPEN  
ROTTERDAM**

AGENTUREN: STRASBURG - KARLSRUHE - MANNHEIM - FRANKFURT am Main - MAINZ - KÖLN - DUISBURG / RUHRORT



**EMIL EGGER ST.GALLEN**

Ferntransporte Telefon 2140/05

Spedition von Gütern aus Industrie und Gewerbe rasch und zuverlässig, seit bald 20 Jahren

Meine Camions fahren regelmässig nach Zürich, Luzern, Basel, Bern und nach der Westschweiz im Wagenladungs- und Sammel-Verkehr

**LAMPRECHT & Cie S.A., BÂLE 2**

Succursale: ZURICH 22

Transports terrestres, maritimes et aériens

Télégrammes: LAMPRECHTSPED

# DANZAS

## Impôt sur le chiffre d'affaires

(16<sup>e</sup> édition de la brochure)

Le prix de la brochure est de fr. 1 (port compris). Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux III 520, en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avoir de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Froschau  
Zürich 25 Tel. (051) 29 71 82

Usine de Suisse romande, pour articles courants, avec ses propres magasins de vente et possibilités d'exportation, cherche

associés

avec apport de 200 000 fr. à 800 000 fr. pour développer l'affaire. S'adresser sous chiffre M 8709 X à Publicitas Genève.

Organisation de  
**représentations alimentaires**  
cherche fabricants désirant confier l'exclusivité de la vente de leurs produits pour le canton de Genève. Écrire sous chiffre T 90774 X à Publicitas Genève.

**Baufachmann**

mit guter techn. Bildung und Praxis (speziell Erfahrung im Holzbaufach) sucht Stelle

In Industriellen Betrieb als Leiter der Bauabteilung. Offerten unter Chiffre Hab 776-1 an Publicitas Bern.

## Rückzahlung von Staatsobligationen

### 3 1/2% Anleihe des Kantons Luzern von 1937 von Fr. 20 000 000.—

Auf 31. März 1951 wird die 9. Amortisationsserie der 3 1/2%-Staatsanleihe von 1937 von Fr. 20 000 000.— mit Fr. 500 000.— zur Rückzahlung gelangen. Es sind folgende 500 Obligationen ausgelost worden:

Nummern:

581—600	3 241—3 260	5 841—5 860	10 101—10 120	15 701—15 720
821—940	3 981—4 000	8 441—8 460	11 161—11 180	16 561—16 580
1 121—1 140	4 141—4 160	8 561—8 580	11 781—11 800	16 921—16 940
2 101—2 120	5 311—5 360	8 901—8 920	12 001—12 020	19 361—19 380
3 221—3 240	5 381—5 400	9 241—9 260	13 741—13 760	19 601—19 620

Die Rückzahlung dieser Obligationen erfolgt für den Inhaber spesenfrei gegen Einlieferung der Titel und der nicht verfallenen Coupons bei der Luzerner Kantonalbank in Luzern und ihren Zweigstellen sowie bei den dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken oder dem Kartell Schweizerischer Banken angeschlossenen Instituten. Nach Ablauf des Rückzahlungstermins hört die Verzinsung der ausgelosten Obligationen auf. Von den bisher ausgelosten Titeln sind bis heute folgende Nummern zu nom. Fr. 1000.— nicht zur Vorweitung gelangt:

Ausgelost per 31. März 1950: Nr. 19 035/36

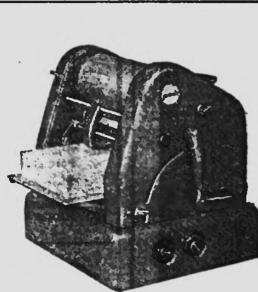
Luzern, 7. Dezember 1950.

Finanzdepartement des Kantons Luzern,  
der Regierungsrat: Emmenegger.

## Verwaltungs- & Beteiligungs-Aktiengesellschaft Société Anonyme de Gestion et de Participations Glarus

Die Aktionäre werden hiermit ersucht, ihre Aktien am Sitz der Gesellschaft gegen neue Titel umzutauschen.

Der Verwaltungsrat.



Auffallend schöne Arbeiten werden auf

**PRINTA**

der ersten elektrischen Vervielfältigungs-maschine mit Buchdruckeinfärbung hergestellt. Große Serienfabrikationen erlauben starke Preisreduktionen. Präzisionsarbeit mit 5 Jahre Garantie. Prospekte und Vorführung durch die Generalvertretung:

**A. KÜNDIG & CIE., ZÜRICH 6**  
Ottikerstrasse 9, Telefon (051) 26 27 27

## Öffentliche freiwillige Steigerung

Der Unterzeichnete bringt im Auftrage des Herrn Fritz Westermeier am

19. Dezember 1950, 14 Uhr, in Hasle,

Emmenau

an eine freiwillige öffentliche Steigerung ein

**KÜHLHAUS**

In Hasle (Emmenau), mit 10 000 m<sup>3</sup> Tiefkühlräumlichkeiten — 20° C für Fleisch, Früchte, Gemüse usw., Schnellgefrieranlage — 40° C, sehr schönen Wohnräumlichkeiten. Interessantes, bestensgerichtetes Objekt für Versandmetzgerei, Bierbrauerei, Obstlager-haus usw.

Interessenten wenden sich für eine unverbindliche Besichtigung an den Beauftragten.

Erich Haldt,  
Fürsprecher und Notar, Burgdorf,  
Telefon (034) 2 27 11



Geldeintreiben ist eine  
Kunst

wie das Eislaufen und will verstanden sein. Konzentrieren Sie sich auf Ihre Arbeit. Wir besorgen für Sie rasch und sicher das Inkasso Ihrer ausstehenden Rechnungen.

**Confidentia** GmbH  
Neuengasse 26 BERN  
Tel. 2 40 82

Handels- und Vertretungsfirma  
der Papeterie- und Spielwarenbranche  
sucht noch einen gangbaren, guten  
Artikel für den Vertrieb in der ganzen  
Schweiz. Offerten unter Chiffre  
OFA 5983 S an Orell Füssli-Annonsen,  
Solothurn.

# UNITED STATES LINES



Nächste ABFAHRTEN nach NEW YORK,  
Baltimore, Boston, Philadelphia



Dampfer:

	ab	ab	ab	ab	Ankunft in
Le Havre:		Rotterdam:	Antwerpen:	Hamburg:	New York
16. Dez.	.....	19. Dez.	20. Dez.	.....	25. Dez.
.....	.....	21. Dez.	.....	22. Dez.	29. Dez.
21. Dez.	.....	.....	19. Dez.	22. Dez.	30. Dez.
22. Dez.	.....	.....	27. Dez.	28. Dez.	27. Dez.
.....	23. Dez.	20. Dez.	.....	.....	1. Jan.
27. Dez.	.....	.....	.....	.....	5. Jan.
.....	29. Dez.	30. Dez.	.....	.....	8. Jan.
.....	5. Jan.	6. Jan.	.....	15. Jan.	15. Jan.
12. Jan.	.....	.....	.....	18. Jan.	18. Jan.

Aenderungen vorbehalten.

«Received»- oder «Shipped»-Konsossemente

erhältlich bei den GENERALFRACHTAGENTEN

Internationale Transportgesellschaft

## GEBRÜDER GONDRAND AG.

Basel, Zürich, St. Gallen, Genua, Brug, Buche (St. G.), La Chaux-de-Fonds, St. Margrethen, Chiasso, Vallorbe, Lugano, Romanshorn, Schaffhausen

### 4% Aeussere Anleihe von 1939 der Französischen Republik

von hfl. 175 000 000 nom. = SFr. 420 875 000 nom.

Den Inhabern von Obligationen dieser Anleihe wird zur Kenntnis gebracht, dass die Auslösung der für die Tilgungsquote per 1. Februar 1951 noch zu amortisierenden 1660 Obligationen à hfl. 1000 nom. und 971 Obligationen à hfl. 500 nom. heute in Paris stattfindet. Die Nummernliste der ausgelosten Titel wird in einem späteren Zeitpunkt publiziert werden.

14. Dezember 1950.

Aus Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt Schweizerischer Bankverein

Demandez à la FOSC.  
des  
nouveaux spécimens de  
La Vie économique.

HOTEL  
Montreux EDEN  
150 R. - Das Hotelhotel - E. Eberhard

### Das ideale Weihnachtsgeschenk für den verwöhnten Raucher

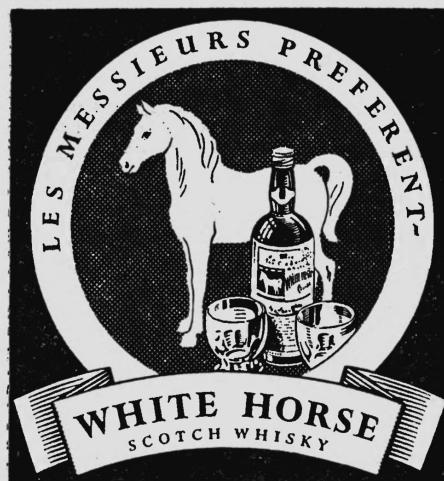
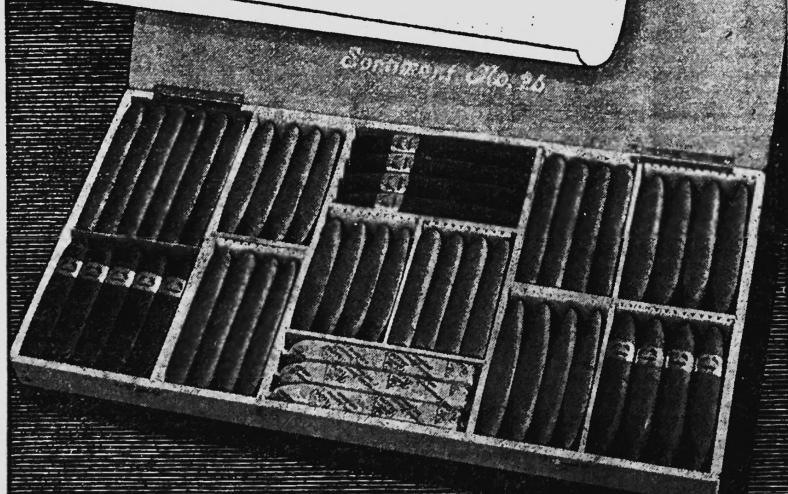
100 Stück feine Sumatra-Havana und Brasil-Havana Zigarren. Bei direktem Bezug ab Fabrik nur Fr. 39.— netto. Zahlung nach Empfang. Umtausch oder Rücksendung gestattet. Wir bedienen seit Jahren über 10 000 EICIFA-Kunden zur vollen Zufriedenheit. Ist das nicht der beste Beweis für erstklassige Qualität und vorteilhafte Preise? Überzeugen Sie sich selbst und füllen Sie heute noch untenstehenden Coupon aus. Die Sendung wird auch Sie begeistern.

#### Bestellung an die EICIFA

Eichenberger & Cie., Zigarrenfabrik, Menziken (Aargau)

Senden Sie mir das Weihnachtssortiment,  
100 Zigarren zu Fr. 39.—.

Name: .....  
Strasse: .....  
Ort: .....  
Kanton: .....



Agent général pour la Suisse: BERGER & CO LANGNAU/BERNE

### Aufruf eines Sparheftes

Das von der Zürcher Kantonalbank, Filiale Rüti, ausgestellte Sparheft

**Nr. 256141**

zugunsten von Herrn Hermann Spörri's Erben, Wetzikon, wird verlost.

Der allfällige Inhaber dieses Heftes wird aufgefordert, dasselbe innert 6 Monaten, vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, am Schalter der Bank vorzuweisen, ansonst es entkräftigt würde.

Rüti-Zürich, den 12. Dezember 1950.

Zürcher Kantonalbank,  
Filiale Rüti.

### Inventar und Rechnungsruf

Gestützt auf Art. 582 ZGB und Art. 98 EG werden hiermit Gläubiger und Schuldner des

#### Giacomo Codazzi

geboren 11. November 1891, von San Giacomo, Italien, seinerzeit Landquart, nunmehr in Chur, aufgefordert, Ihre Forderungen, beziehungsweise Schulden mit entsprechenden Belegen innerhalb von sechs Wochen seit dieser Bekanntmachung beim heutigen Sachwalter Lorenz Basig, Kaufmann in Landquart, anzumelden unter Androhung der gesetzlichen Rechtsnachteile im Unterlassungsfalle.

Igis, 4. Dezember 1950.

Kreisamt V Dörfer:

A. Spiess.

### Neuregelung der Warenein- und -ausfuhr und der Lenkung des Zahlungsverkehrs

Die in Nr. 116 des SHAB, vom 20. Mai 1950 veröffentlichten Texte (Orientierung, 15 Erlasse sowie Liste der ermächtigten Banken) sind, in einer Broschüre von 32 Seiten zusammengefasst, erhältlich. Preis: Fr. 1.— (inklusive Spesen).

Vorauszahlungen erheben auf Postcheckrechnung III 520, Schwyzerisches Handelsamtblatt, Bern. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen der Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schwyzerischen Handelsamtblattes, Bern.

### Occasions-Vervielfältiger

#### Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Mullor	Fr. 100.—
Edison portable, Schaco	.....
Gestetner, Modell 8	Fr. 100.—

#### Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.—
Geha, Modell 74	150.—
Geha, Modell 75	200.—
Geha, Regent Automat, elektrisch	700.—
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	600.—
Ellama, Modell K	275.—
Ellama mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch	350.—
Rot. 10, Handbetrieb	100.—
Rot. 10, elektrisch	200.—
Rot. 40, elektrisch	700.—
Rot. 15, elektrisch	180.—
Edison Dick 78a	300.—
Edison Dick 78b	250.—
Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank	350.—
Ross 210, neuwertig	750.—
Print-Fix, elektrisch, wie neu	150.—
Gestetner, Modell 6	350.—
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R	650.—
Gestetner, Modell 66	200.—
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	800.—
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank	900.—
Rex D 25	250.—
Rex D 2	.....

#### Spiritus:

Orwig 250	Fr. 450.—
Fordgraf	400.—

#### Typendrucker:

Multigraph, zweiteilig, Junior	Fr. 200.—
Multigraph, Gameter	100.—

